

說部叢書

第二集
第七編

社會小說

蛇女士傳

上海商務印書館發行

蛇女士者。英國孀雌威斯馬考。囊蛇爲戲。余因取以名吾書也。孀專主女權。去裙而袴。且鞞而見腓。舉鈴蹴鞞。騰擲叫囂。煙不去口。凡所論列。節節爲女子稱屈。必欲僣於男子而止。雖行間師武。大師宿儒。聞孀之言。匪不傾服。至於開會演說。似乎女權至是大伸矣。而華格醫生。心乎此孀。決謀欲妻之者也。顧其二女。乃不之欲。亦節節效孀所爲。長女習海事。次女習化學。舉平日蹣跚之長裙。易爲短後。綉闥之中。蹙蹙四徹。其尤異者。則養龜飼猴。長歌奇喊。凡一絲一粒。均若與二女無與焉。於是醫生大困。乃知女權之不宜昌。則誓絕此孀。弗娶二女。復帖然仍安於巾幗矣。畏廬譯此書。竟笑謂冲叔曰。科南先生。成此書時。固快意。恐吾譯本出時。將爲天下女界唾罵。謂畏廬居士者。今乃知爲頑固人也。此書何足譯。必譯之以病吾女界。則平日稱賞畏廬之譯本者。且唾棄之。若芻狗矣。冲叔笑曰。危哉。畏廬。余曰。女權之不昌。咎不在科南之著書。在威斯馬考之蕩檢。夫所謂女權者。蓋欲天下女子不歸於無用。令有

裨。於。世。界。又。何。必。養。蛇。蹴。鞠。吹。簫。築。吃。煙。斗。始。名。爲。權。耶。嬌。之。言。權。惡。少。之。權。非。男。子。之。權。男。子。自。愛。者。且。不。必。是。胡。至。女。子。爲。之。足。以。使。人。稱。可。則。科。南。之。書。誠。乎。其。與。女。界。爲。難。矣。畏。廬。一。心。思。昌。女。學。謂。女。子。有。學。且。勿。論。其。他。但。母。教。一。節。已。足。匡。勸。其。子。其。他。有。益。於。社。會。者。何。可。勝。數。畏。廬。不。精。新。學。亦。不。敢。妄。爲。議。論。惟。云。女。學。當。昌。卽。女。權。亦。可。講。惟。不。當。爲。威。斯。馬。考。之。狂。放。則。畏。廬。譯。本。正。可。用。爲。鑒。戒。且。爲。女。界。之。助。想。女。界。諸。同。胞。其。尙。不。唾。罵。畏。廬。爲。頑。固。乎。

戊申年五月中澣林紆叙於望瀛樓

蛇女士傳

英國科南達利著

仁和魏 易口譯

閩縣林 紆筆述

第一章

書中敍一人家之傭婦。一日謂兩主婦曰。吾對鄰第三家有人遷入矣。傭者言出。見有兩老婦人促膝坐。愕然曰。確耶。即至窗下外窺。一人引窗奩自蔽。謂同坐者曰。摩尼加。汝幸自隱。勿爲彼人所見。摩尼加答曰。貝撒勿憂。吾安得爲彼見之。窗外本織草之場。細剪其端。平貼如毡。尙有玫瑰及雜花。錯繡草上。羅列如星。躔草場以外。格以短籬。則以木爲之。籬外望。衡對宇者。有屋三楹。屋檐上翹。樓外有月臺。可以遠瞭。三楹之屋。離而不屬。非連楹者。二家已有人入居。窗上加奩。惟第三家則爲新落之屋。草地尙未平貼。其狀適足居人而已。今日二姥俯窺之時。適有四輪笨車臨門而止。車中人已下。指揮御者舉車中物。遷之室中。見一人就車下。承此車物。積疊極夥。

摩尼加曰。貝撒是何物者。大類已撻之布丁。貝撒曰。是物蓋爲少年鬪力之所需。摩尼加曰。其新出之物。又居何類。此時但見車中出兩巨物。其狀似瓶。以黃漆塗之。貝撒曰。此物吾乃弗悉。實爲練力之印度椎。此二姥深居樓中。宜其不復辨悉之也。後此續續而出。如啞鈴。綱板。體操之具。及諸物皆盡。車中始出一偉碩之少年。左手抱牛狗。右手執赤色之報紙。報中專敘鬪藝走馬之事者。少年旣下。納報紙於衣囊。舉右手向車。如有所引。忽見車中有巨掌撲此少年之手。繼而躍下一胖碩中年之婦人。二姥愕然。卽見此婦人。麾手令此少年入戶。胖婦仍當門立。叉手腰膂之間。以足蹴門。似待車人更遷。其車中之餘物。偶爾迴頭。二姥見此婦人。已過中年。以外面目清整。尙有風姿。唇吻堅閉。似爲剛果之婦人。二額極高。此二姥遙觀。已隱隱見其面上之皺紋矣。顧雖半老。猶然佳麗。而言語不苟。則大類希臘石琢之女。神雙眉既曲。且濃黑。無倫覺面部中。但見此雙蛾。人亦不及加以他處之評。鷺身材挺健。雖微豐而不失其莊重。至衣服頗不爲時世之裝。髮純黑而微微帶灰色。束髮而椎結於頂。

加以小冠如男子狀冠上可別爲女子粧者則冠身錦帶之上加以小簇之羽毛此其標識耳裙不拖地雙腓微露着方頭之革靴二姥見此婦人衣着行動已加驚駭尋復見狀則尤爲此老輩所不經見經聞者車人入室部署物事既出汗漬其額厥狀甚憊舉手索車值於此婦人婦人予錢車人啾啾似以爲薄忽見此婦人張手引車人之領緣力搖之狀如貓之得鼠又力推車人及於車廂之下抵其顛於車壁凡三叩之而屋中少年已出稱曰姑氏將命我以何事婦人曰我安有事命汝指車人曰妄人汝後此敢輕侮女人耶此遭適所以警汝耳車人駭怪已極亦噤不能答徐乃搓手登車驅馬而去然後婦人整衣掠髮昂然入室鑰其扉矣婦人既入此二姥愕不可言蓋窗外景物此二姥目覩近五十年而今日乃演此新劇亦云怪矣貝撒曰摩尼加吾輩殊失計讓人也摩尼加曰然哉

等二章

剛此二姥所居之地實在腦五德愛乃利之間方其地在幽陋不喧之時而倫敦都

會離此尙遠。此二姥之父老密司忒威廉在日。卽居是間。四周之地亦盡屬其人。居此者僅六七家。北風起時。乃頗聞倫敦之市聲。大類遠浦潮生。立而遠望倫敦。則但見天末微煙。上裊而已。年復一年。都會漸推漸廣。覺紅磚之高屋。如蟲豸伸鬚。四五達而出。此一片草場。纍纍皆成夏屋。老威廉之地。逐塊爲人所購。土木之事。日盛一日。常老人逝時。屋之四週。尙有空曠之狀。此二姥均老處女。躬承其父之業。及此亦將其餘地售人矣。卽此三楹之地。二姥初計。亦決不售。尋爲公司諄促。則亦不能不鬻。因於木籬之外。作爲孔道。官中亦改其地之舊名。此二姥見迎面高樓矗起。則心滋弗悅。蓋二人清靜已久。惟患惡鄰。故省省用此爲憂。及三楹之屋落成。告白署曰。近有三間瑞士式之樓房。爲室十六。電鈴及熱水冷水之管。凡室中應有之需。匪不備用。尙有三家共用之毯場。一年賃一百鎊。購者則一千五百鎊。似此公道之價。賃者乃立至。數禮拜中。第一屋已除其告白。賃矣。聞人言有退休水師提督燈物爾。以妻子入居。此言爲二姥所聞。知此家尙無忤心。亦安之。二姥翻人物表。果有燈物

爾事蹟班班可考。蓋有戰功人也。始於布馬森之戰。終於亞立山得利亞之役。一生事實。若在列將隊中。可云閱歷經久之人。且其人匪但列名於戰將。卽拯人於死之事。亦累累見之表中。故不止得維多利亞之十字架。尤得愛爾白得之徽章。以此爲鄰。卽省擇亦不過此。其子哈羅而則在股票公司中爲幹才。燈物爾旣入室。而第二家復見賃矣。屋客爲醫生華格。在羣醫中鼎鼎有名。生平著醫書極夥。若爲之不已者。或竟得五等之爵。及醫學之院長。尋一病人死時。贈以多金。醫生旣擁巨資。遂不留心於著作。亦謝去本業。擬於退閒之時。讀書自遣。蓋此醫生嗜書而不嗜臨症。故去倫敦而野處。鰥居旣久。遂攜兩幼女同蒞是間。惟第三家無人。旣聞有人。故此二姥必欲臨窗窺狀。卜其爲善隣與否。顧此新遷者。但有二人。女曰密昔斯威司馬考。孀也。從子曰卻而司威司馬考。在勢言之。一姑一姪。亦足相安。惟觀此孀雌之雄奇。及少年之勇健。則深悔其不應以地售人。是日下午。二人對坐啜茗。貝撒曰。摩尼加來者。固非佳。然吾地主之情。亦不能不盡。摩尼加曰。然。貝撒曰。吾已往拜密昔司燈。

物爾及兩密斯華格。今此威司馬考亦不能不前謁之。摩尼加曰：彼來居吾地，分爲主賓。貝撒曰：然則明日行矣。摩尼加曰：早行爲佳。明日四點鐘，此老處女二人來謁威司馬考。衣古式黑紬之衣，冠長簷高拱之古冠。行次似兩老物，見諸文明之世。既至叩門，心中戚戚然憂，忽見有赤髮小僮啓關。言密昔司威司馬考家居未出，引入別室。似退閒之居，時雖春季，而屋中尙有爐火。童子將名紙入，二人甫坐而幔後突出牛狗對客狂嗥。後向門狺狺而去。童子曰：彼蓋欲噉伊里莎也。名蛇因面二客而笑。遂往告主母。貝撒曰：彼何名？摩尼加曰：彼似言伊。句語至此大呼曰：紀綱趣見救。則縮足於榻上，呼不已。此時鱸旁有方筐，伸一平方之首，二目作深綠色，引頸一尺以外，卽屋中四瞭蛇也。其首伸縮之時，二客互呼不已。而主母已出臨門，言曰：何事？旣目囑筐中，方知二客之號叫，蓋爲此也。則靦然而笑曰：卻立伊里莎，復惡作劇矣。卽聞有男子言曰：我發遣之，見一少年入，執棕色之毡，直撲筐上，以繩束之。主婦遂前撫慰二客曰：此特一石蛇耳。二姥喘息互相慰勉。主婦曰：蛇方伏卵，故未去。火伊里

莎尙馴善其作此獮狀者蓋防人取其卵實則客有近筐戲侮之乎貝撒不能答但曰摩尼加我行也主婦曰客勿行且至複室同坐因招手曰隨吾行彼間清爽不如此室中煥也既至一書室中精潔可人積書三巨櫥有巨案列各報及各種儀器主婦指揮二客上座言曰二客誰長摩尼加曰我爲適長口雖通名而心中尙防有未經見之物突怒其前主婦曰承二鄰見貺吾心滋感吾二家宗旨不同而情誼則無間語後疊二足以背就罍而立貝撒中卻卽曰吾二人奉謁果有可以奉助者無惜其力密昔司新遷於此有未便之事吾請効之語未已主婦曰謝二君盛意余老於江湖隨遇皆適無有不便者余此次自馬圭沙島歸居彼間數月良適此伊里莎卽得自彼間余縱觀世界而馬圭沙島中風俗良足爲世人表率摩尼加愕然曰何也以何事勝人主婦曰男女對待之分際勝耳彼間離人而島居可以自爲風尙彼中女人勿論何適均與男子抗禮呼曰卻而司汝入就座伊里莎何如者卻而司曰伊里莎尙無恙主婦曰此二尊客爲吾善鄰一爲密斯威廉一爲密司貝撒汝以冽酒

至。延客。二客曰。謝主人。吾二人不近酒也。主婦曰。客不需酒。吾乃無茗供客。吾嘗言婦人之所以見屈於男子者。正以所飲不同。無暴烈之酒性。及體操耳。以此遜於男子。然此二事者。吾實兼之。言次。卽於鱸次出十五磅重之鐵啞鈴。舉之。摩尼加見狀。卽曰。密昔司聽之。吾意女子有分際。有責任。詎密昔司不謂然乎。主婦聞言。啞鈴立墜於地。大呼曰。此陋俗耳。何云女子之責任。而女子之責任。又安屬天下卑污服從之事。卽女職耳。此職伊誰所委。且又納女子於小小範圍之中。此例又誰創者。詎天意乎。實告客。此非天所定。實吾輩大仇之男子輩所定者。卻而司曰。姑母少平其氣。有生客在。主婦叱曰。卻而司。此男子卽汝輩也。權之不振。正爾男子輩行其私意。鑄石千古。以貽害於來葉者。且男子之低首下心於女子。語至甘醴可味。胡不加以試驗。今但少侵其利。則口氣且立變。而不爲是煦煦之言矣。試思女子習醫。曾否有醫家。予之以文憑。女子習律。試問律師。曾否加以推引。至於牧師一流。若充以女子。而禮拜堂中能插足而入。耶。男子之待女子。若曰。予爾以銅幣。汝當知足。若金幣者。汝

安得嗜此。卽男子口中所述。女子之責任也。卻而司汝晒耶。汝晒我婦人爲人所欺。凌而晒耶。雖然。汝雖輕鄙。而吾言實出金石。此二姥聞主婦言。初亦甚懼。及見卻而司委頓一隅。而主婦鱗鬣怒張。尙言其受凌於男子。不期亦胡盧而笑。主婦言後。卽鱸簷取雪茄。以火吸之。噓氣如虹。言曰。客乃不須此乎。余於腦力疲。必吸雪茄。此佳物也。且客不吸煙。滋非倖福。客失之矣。摩尼加曰。物固佳。而吾及妹氏年事旣多。且頑固不更事。乃不審有此倖福。主婦曰。客若初試。亦必不自適。吾輩有婦人議會。能否一至。若見許者。吾卽送君以入會之券。貝撒愕然曰。女子乃有議會乎。主婦曰。然。會尙未甚成立。然吾旣至。是間必組織而成。且吾足迹所經。必開一婦人自由之會。此間已覓得同志。有密昔司三德森者。甚躡吾言。吾勢亦非孤立。實告二客。凡女子與男子爭權。非逐步抵抗。不能爲功。復曰。二客欲行耶。摩尼加曰。吾尙有二處未行。當往候。幸恕吾罪。甚願在此新居平安如願。主婦曰。我無論何地。皆視爲戰場。余日中體操。夜中讀白老甯書。推究女權。言旣卽。再圖相見。卽力挽二客之手。其力無

窮直送至門。二客迴首尙見其立於門外。左手抱牛狗。而口中煙紋直卷而上。檐端也。二客疾趨。具撒微語曰。斯人可畏。吾行出大門。心始稍釋。摩尼加曰。今日或至而候我。未可知也。可否語我馬利亞謝之。以外出。

第三章

天下事有絕巨之事。乃起於細微者。使此三楹之屋。隔而不通者。或居人終年不相聞問。未可知也。則吾書亦何由而成。詎知此造屋之人。偏爲是毬場爲三家相見之地。英人之視打毬。有同性命。於是燈物爾之兒哈羅。而及醫生父女常臨蒞。是間合主婦相見。而夏令未終。三姓已成通家之誼。如數年也。卽數人中。大將與醫生交誼尤篤。蓋此二老閱歷既深。久疲而息。故深相投契。顧性質亦有不同之處。惟其不同。轉以反覆辯論中。深其交誼。二老雖罷業。然尙不忘其所嗜。醫生者。日觀醫學報。又醫會所在。雖遠必至。且除舍爲己讀書之地。屋中尙列藥瓶無數。有時搏取生物解剖。以顯微鏡窺驗。無已。卽其衣飾。行止。雖舍業不治。人尙知其爲醫生也。醫生之年。

在五十平頭。或出五十以外。然在行道時。則專心於醫。置家事勿問。今則瑣事必察矣。且其刲股斷臂時。以人生命所關。力矯之以鎮定。故一切均不掛眼。今日則臧獲偶顛倒其卷帙。亦復不懌。然亦自知其瑣瑣。言曰。方吾馬利亞生時。名妻家務均彼司之。故老夫自適己事而已。今吾兩女亦足當家。然實不如彼母之熨貼而周至。故每觸一事。輒懷亡妻。實則此醫生亦自有清福。覓徧倫敦。能如此聰明賢孝。及克拉拉與愛達者。未易得也。凡老父所悅者。二女亦悅之。克拉拉頤而窈窕。風度矯然。不羣稱之者。幾謂有中宮之儀範。妒者則以爲嚴冷不可近。實則二者兼之。人言未嘗誤也。以克拉拉自少及長。落落去人遠。嘖笑未嘗一苟。而性情不欲取媚於同儕。見地極剛決。欲行則行。白晳而黑睛。情感之動。輒見於眼波中。而愛彼之人。恆謂此二妙目。足敵其小妹之美麗也。克拉拉自遭母喪。則獨立當其門戶。凡彰瘴之權。溫清之事。及撫育小妹。咸引爲己任。而愛達者。卑逾其姊氏。可一掌容少。豐腴髮作淡金色。二目則天然作孺穉狀。瞳人之清隱含樂意。口角上翹。亦時時作笑容。衣服力趨時

樣履跟極高。而衣之稱身。尤可勿敍。嗜蹴鞠。好跳舞。覺時光感不足。其行樂。凡此者。皆其外象。而性情之淑。則純乎英國之閨秀。惡習一無所染。父及女兒之愛護。乃珍惜等於明珠。以此敍醫生家世畢矣。今當補叙大將之行狀。爲吾書筆墨之開場。大抵水師中人。多胖碩而喜樂事。若大將燈物爾。乃少異於衆人。旣瘦峭。深目而高鼻。去髯而留鬚。觀者乃不審其爲水師大將。方以爲循規越矩之牧師。又類挾學生。旅行之教習。昏翕而微突。其頰舉動輕敏。然一身受軍中四十年之閱歷。故談吐至嚴重。無復輕獠。惟遇平等之人。則亦雅談。雜出以離奇之事。長日取行杖遊散於外。行時昂藏。尙挾大將威儀。頰上帶癍痕。則在三十年前。在礮隊中爲一彈丸所中。至是而精神尙矍鑠。較諸醫生。年高十五歲。而觀者尙以爲大將。少醫生也。其妻自嫁大將。恆守空闈。在陸之辛酸。較諸其夫居海之血戰。苦趣尤甚。蓋成婚後。雙棲僅四閱月。後此四年遠別。不復相見。時大將遊弋於聖黑利納島。與奧大利亞間。大將旋家居一年。始小獲倡隨之樂。然一別又復九年。大將五年行太平洋。四年居東印度。一

年中得假僅三月而已。九年以後。又守邊五年。統英法交界中水師。去家既邇。不時
遄歸省視。此後復三年戍地中海。四年駐米洲。今既老歸田。夫妻白髮盈頭。其親密
乃類新嫁。此二老於晚餐後。踞爐而談。趣味竟與新婚無異。密昔司燈物爾。頤而豐
二頰尚絳。自嫁大將。相夫愛子。既爲賢妻。復爲慈母。其居與倫敦密邇者。亦以愛子
之故。若爲大將計者。必卜居地翁歇埃。及漢迫歇埃近海爲得。惟心愛其子。則不能
不近子而居。子年已二十有四。三年之前。大將有相識在股分公司中司事。招其子
爲侶。同治商業。各入資三百鎊。尙有一千五百鎊保險之券。用以爲質。於是大將之
子。遂納身於金鎊洄洑之中。凡折息行用諸雜務。皆馴習其精處。尤知國中股票之
盛衰。隨時吐納。以取餘利。子既聰明忠實。人咸信之。因之付託者至夥。然子心深不
謂然。以奔走市儈之中。爲人宣力於己意。滋悖。夫以其子魁碩而英特。似以繼業爲
佳。雖同業者致敬。寄託者輸誠。爲之父母者。鍾愛而子心。咸不敢以不屑之意。陳之
。二老一日黃昏。大將方燕坐。夫人側立。以手按大將之肩。言曰。威廉。吾觀兒子哈羅。

而頗快。快不自聊。賴大將指窗外言曰：汝試觀此小不更事者。其狀乃至樂。何言無聊。時窗方大開。哈羅而蹴鞠於草場。大將坐餐堂外。瞭了見卻而司方擲毬。天中醫生及密昔司威司馬考。則繞場徐行。威斯馬考凜凜然取打毬之網。凌高作勢。醫生則頻頻點頭。似答非答。哈羅而方側身朱闌與醫生二女言。二女若委懷而聽。時陽光已偏。此兩女士身後之影亦引而漸長。臥於纖草之上。二女咸黑裙著粉霞之衣袖。窄而肩博。冠以草冠。環以粉霞之帶。西落斜陽射光。其絳頰。克拉拉沈寂而嫺婉。愛達則嫺嫺露其天真。此一小隊之人。人見而動目不止。老將掀髯而笑也。因呼曰：孃乃不知兒子之樂也。從其子而稱妻為母然爾我二人託微波以通辭。為時乃如昨日。當時吾輩之樂亦正。如是第當日以網打毬。尙未大盛。卽女郎服飾亦非如是。噫。彼時何年耶。吾乃不省記。或為吾任迫。乃露迫船長之先也。夫人遂引手掠大將之髮。言曰：吾憶得為爾升任大尉之時。大將曰：吾思安鐵羅迫之兵輪。甚精良。無匹。輕重大小與彼同者。彼行乃較他船速及十分之二。孃應憶在迫力麥斯海口視我出洋。

時。其。狀。如。何。者。夫。人。曰。然。吾。言。哈。羅。而。之。不。樂。非。指。此。時。指。平。日。汝。不。見。此。兒。時。時。垂。首。而。思。如。掬。重。憂。於。腦。際。大。將。曰。此。小。狗。或。有。情。愛。之。慕。正。未。可。料。彼。或。思。挪。舟。入。小。船。塢。蘇。息。耳。夫。人。曰。其。事。或。然。大。將。曰。孀。觀。二。女。之。中。小。狗。之。意。安。屬。夫。人。曰。是。焉。知。者。大。將。曰。二。女。皆。佳。品。然。欲。周。旋。於。二。者。之。間。將。來。一。何。所。取。或。第。尋。常。之。酬。應。耳。實。則。此。兒。已。二。十。四。歲。去。年。得。貲。至。五。百。鎊。按。歲。入。時。吾。輩。成。婚。之。日。尙。遜。彼。一。籌。此。時。夫。人。以。目。注。哈。羅。而。及。二。女。郎。竊。語。曰。吾。且。靜。觀。其。意。之。所。嚮。時。卻。而。司。毬。罷。與。克。拉。拉。語。而。哈。羅。而。尙。與。愛。達。憑。朱。闌。語。愛。達。則。吃。吃。作。笑。聲。少。須。醫。生。毬。亦。罷。向。大。將。之。門。而。行。既。近。窗。卽。曰。密。昔。司。燈。物。爾。吾。爲。爾。道。晚。安。能。否。許。我。入。謁。夫。人。曰。先。生。晚。來。佳。試。入。吾。室。欸。語。大。將。出。煙。合。授。醫。生。令。吸。且。曰。煙。乃。不。惡。吾。適。購。自。米。洲。吾。適。欲。卽。窗。間。招。爾。吾。見。爾。蹴。鞠。樂。也。醫。生。曰。密。昔。司。威。斯。馬。考。大。聰。明。過。人。雖。然。公。適。言。米。洲。亦。曾。見。海。拉。乎。大。將。曰。單。上。乃。無。其。名。我。但。知。有。海。特。拉。爲。守。邊。之。礮。艇。未。嘗。至。外。國。醫。生。大。笑。曰。鄙。人。及。公。乃。大。類。各。生。於。兩。世。界。中。吾。言。

海拉者蓋翳葉之田雞。生理家俾埃爾言此田雞之卵卽爲生原之質。吾方欲研究是事。大將曰米洲多林木蛙類至稔。吾停舟彼間長夜格格不已。忽向外言曰勇哉此健婦。如是織草之場。乃三踊盡之。耶醫生曰此爲奇婦人。大將曰僻哉。夫人曰彼所持論亦至有理。致大將曰醫生汝觀之。我輩善爲備不爾爲此健婦所煽。是問或叛亂矣。吾妻已爲之動。若女公子二人在禮宜約老頭兒。爾我當爲團體。不然夫綱且立。墮醫生曰彼人見解略過而大致乃與吾同。夫人大笑曰良哉。醫生乃助女軍。大將曰汝反耶。吾將開軍事公堂處爾以叛逆。醫生辯曰吾固以密昔司威斯馬考之言爲然。女子生計爲吾輩壟斷絕之亦過甚。且女子生質弱若恃藝而生。試問天下有何業足以周瞻女子者。彼固有應得之權。乃承人眉睫以爲恩賜。何也。蓋被屈而無可伸出之以覩覲不能周宣其隱。故世人亦莫之知。果使大鳴其枉。公道亦胡能夷滅。今吾輩對命婦則足恭實則足恭亦虛文耳。果男子禮重女子則宜拯拔窮婦人。令其自立始爲禮重女子。今則曰女子有不應爲之事爲之適非女職似女子。

應加窮餒。天賦之腦力宜盡屏棄。此則生人至不平之事。大將笑曰。華格汝爲留聲之機器。述彼健婦之言示我也。汝每語均反常。類叛人語。須知男女各有所責。責任之不能紊。猶男女之質不能互易。如爾所言。則統兵守隘亦須女子。藩衛國家乎。夫。人不平曰。爾不觀當今垂拱之人。非女子乎。其權尙能平章一國人言。維多利亞之聖智較列皇爲優。座人爲夫人所攻擊。大將赫然久。乃抗辯曰。此又時勢之不同。遁詞也。醫生曰。彼人將開會矣。公胡不往聽議論。吾已允密昔司威斯馬考往與其會。忽曰。晚涼中人。吾欲此二女歸而添衣。醫生旣行。大將尙微哂。謂其妻曰。孃知醫生年事乎。夫人曰。約在五十。大將曰。密昔司威斯馬考又幾歲。夫人曰。可四十三。大將搓手。意得作里諺曰。孃觀之。必有一日三合兩爲一也。吾敢與孃賭一新冠。以實此二人之事。

第四章

吾今且補敘書中間隙矣。時打毬已畢。克拉拉爲卻而司所引作閒話。卻而司謂克

拉拉曰。密斯華格。君爲高識之人。鄙人尙有一語奉質。譬今有一少年。在二十五六之間。質地弗高。未嘗學問。爲我度此少年。以何業爲當。克拉拉引目視卻而司曰。適所言者。得毋自表。卻而司曰。然。克拉拉曰。吾烏能爲君決大計。卻而司曰。吾乃無人。足以師法而請業。平日服君卓識。故就正於高人。克拉拉視卻而司。則誠篤溢於眉宇。心知其誠。則曰。太獎借我矣。惟生平之業務。視其所稱。爾我相知未深。不審性之所近。言次乃同行向門宇而趨。卻而司曰。君言吾性質。吾乃魯而善忘。克拉拉曰。君乃多力。卻而司曰。吾力良偉。能舉一百磅之物。高撐而久不下。然則多力亦何爲。克拉拉欲以語戲之。請其爲律師。及見其精誠。則又忍而不出口。卻而司曰。度我之能。或爲蹴鞠之師。惟非正人之業。且不足以自立。而求顯。尤不欲執業猥賤。爲姑氏之所不悅。吾父母在印度時。爲叛黨所害。吾尙呱呱在抱。直見育於姑氏。吾又不忍舍姑氏而去。此時已近籬下。克拉拉以打毬之網。按於籬上。迴顧卻而司曰。君胡必離爾姑氏。君行姑氏獨居矣。卻而司曰。圖之久矣。君當思吾姑氏未及中年。以門地及

遺產均在欣慕之列。其指男子爲公敵。亦不專爲一人而言。果使一旦扣同心之結於人。則吾依姑氏而食。不幾爲行車之第三輪耶。喻無當姑丈在時。吾年尙少。可以依姑膝下。今年已壯。何可同居。克拉拉驚曰。汝意謂密昔司威斯馬考。蘸耶。卻而司視。克拉拉曰。茲事亦在。或然之列。果有其事。則吾當謀所稅。駕克拉拉曰。果足助君。匪不盡力。惟擇業之事。吾殊弗精。吾父閱歷世久。當代謀之。卻而司曰。幸瀆尊父。爲僕一籌。克拉拉曰。決如尊命。今當入矣。於是同道。晚安。引冠致意而去。克拉拉以爲己之歸晚矣。顧視其妹。則見暮色深沈。中有二人同行。而近視之。則一爲哈羅。而一爲愛達。聞其妹且笑。且言曰。吾意乃至。得吾從來未聞是語。今聞君言。令我既驚且喜。克拉拉防別有所言。爲己所不應聞者。卽揚聲曰。愛達。汝耶。愛達聞姊氏言。卽曰。密斯忒燈物。爾容再把晤。吾姊呼我矣。克拉拉聞黑影中作私語。而妹氏復笑。又聞哈羅而稱曰。密斯華格珍。重明日更謁。愛達遂近門次。相將而入。而醫生已入書舍。餐房尙閤。然無一人。一燈熒然。屋博而光約。不能周也。愛達將挑燈。令明。克拉拉曰。吾

悅。此。不。欲。太。明。吾。尙。有。言。叩。爾。於。是。克。拉。拉。坐。於。老。人。溫。榻。之。上。愛。達。則。坐。於。蹋。足。之。檯。上。帶。笑。仰。其。姊。氏。克。拉。拉。初。有。不。豫。之。色。及。見。愛。達。喜。悅。則。亦。驪。然。而。笑。克。拉。拉。曰。汝。能。否。有。言。見。告。愛。達。聳。肩。笑。曰。姊。氏。乃。見。詰。耶。克。拉。拉。曰。汝。今。日。久。駐。於。毬。場。歸。來。晚。矣。愛。達。曰。妹。固。晚。也。姊。亦。未。爲。夙。姊。亦。何。言。見。告。語。已。復。格。格。而。笑。克。拉。拉。曰。我。與。密。司。忒。威。斯。馬。考。言。愛。達。曰。我。亦。與。密。司。忒。燈。物。爾。言。請。問。老。姊。燈。物。爾。之。爲。人。如。何。者。姊。能。否。推。重。其。人。克。拉。拉。曰。其。人。良。佳。我。固。重。之。吾。在。羣。少。年。中。如。彼。彬。彬。而。謙。抑。乃。不。多。見。汝。究。有。何。言。示。爾。老。姊。遂。以。手。撫。摩。其。髮。且。視。其。目。辨。其。誠。僞。然。意。中。頗。願。愛。達。嫁。燈。物。爾。且。於。毬。場。中。聞。二。人。笑。語。心。知。其。諧。洽。矣。顧。愛。達。甚。祕。而。不。言。憑。其。姊。氏。久。問。但。哂。不。答。枝。以。他。詞。曰。姊。所。着。衣。能。裁。爲。時。樣。者。尤。足。動。目。克。拉。拉。曰。孺。子。狡。獪。吾。問。爾。正。事。乃。枝。以。他。詞。吾。今。誠。叩。爾。燈。物。爾。之。爲。人。汝。究。屬。心。與。否。愛。達。曰。其。人。雅。足。敬。愛。無。復。加。也。克。拉。拉。曰。確。乎。愛。達。曰。姊。氏。見。問。不。敢。不。以。誠。語。惟。姊。氏。好。探。取。人。隱。若。更。問。者。我。決。弗。答。且。少。待。或。有。歸。宿。之。時。今。當。

往視阿父遂起與克拉拉擁抱而去且行且歌入諸老人精舍聞闔門聲始止克拉拉尙危坐於餐房中以手自托其顛以目注地思適來事自覺身爲長姊雖未嫁夫然妹氏因緣責固在己其職乃如母也且自老母見背一身初未爲謀則專意於老父及其幼妹蓋自鏡其貌初不殊衆而性質復凝冷不爲恆人所喜每每對鏡自思人言稱己之妙目然凝視鏡中雙波流眄處亦不謂佳遂亦不爲嫁夫之想惟妹氏則嬌豔聰慧無一不足動人似彼蒼特生此情種也惟年幼未經閱歷防一失足不可挽回則身爲人姊者決不能坐視而不屬意克拉拉平日推重燈物爾恆稱諸其妹而哈羅而亦時時述其生平於克拉拉察言辨色已洞燭其性情則真可託以骨肉及今日詢問其妹妹祕不言心滋弗懌自計明日往探哈羅而或能得其眞際也

第五章

醫生華格及大將燈物爾每晨餐後必攜手同出出時又極準不差晷刻而村人幾以二人之出時核其表上之時刻打毬之明日天氣絕佳片雲不生蔚藍如染空氣

中但聞蠶聲及庶蟲之聲。嚶嚶都在空際。二老友此時方行於道上。迴望煙霧濛濛。籠罩城郭而煙紋疏處。時見塔尖。是日大將興致勃然。得倫敦書。言其子貿易至興盛。乃語醫生曰。華格聽之。吾兒在此三年。進境至迅。吾今晨得柏爾森書。且柏爾森之爲人。汝知之乎。蓋與吾子爲夥者。其人大有才而貪嗜物如鯨魚。今書來極稱吾子。聞柏爾森自出。以行中事屬之吾子。試思吾子行商僅三年。乃能勝此重任。殊難及也。醫生曰。以公子之爲人。匪人不信。豈但柏爾森。但觀其面。已知其誠。慤矣。醫生語至此止矣。然大將聞醫生譽其兒。則更欲求其美滿之詞。卽曰。汝知我愛是兒。故喜聞諛語。惟汝所賞譽者。眞也。吾尙佳運。能育此兒。且得賢妻。大抵家人在久別之餘。而復聚。親密乃逾倍。但以此節論。吾已感天無已矣。醫生曰。卽我亦復知足。我二女之賢。亦世上之所稀。克拉拉助我料量藥物。乃知醫理。以理言之。當得一學位。言次忽見飛塵滾滾撲面而來。醫生駭曰。此何物者。大將曰。此奇捷之脚力車。以速度論之。一點鐘可行十四英里。其人非我鄰右婦人耶。時來人已近。自煙塵中出一三

輪之自行車。其勢至迅。前坐者爲密昔司。威斯馬考。手中挾絳色箋一巨束。卻而司則以足蹴輪機。衣囊中亦滿貯絳箋無數。方二人觀時。見此婦人停車投一箋於人家。投已復行。出此二人之側。忽見卻而司語其姑氏。指二老所在。密昔司曰。二君在此。我乃無見。卽引車至二老之側。言曰。今日天氣滋佳。醫生曰。然密昔司胡匆匆爲威斯馬考指其箋曰。吾隨而俵分之。吾與吾從子自七句鐘起。直至於今未嘗息也。此箋卽爲開會而宣。吾意當開會時。人數以多爲貴。卽出一箋曰。二公觀之。醫生展覩。則威斯馬考自書其名。絕巨。似自尊爲會長。威斯馬考曰。此次乃爲吾聳動多人。卽對門二隱者亦與會矣。此二老先亦瑟縮。吾力與辯。亦許可矣。大將能否爲吾輩光大將。或當贊我。大將曰。贊君固不敢言。然初心未有忤也。威斯馬考曰。大將如臨尙當爲吾輩演說。大將曰。此却未敢聞命。威斯馬考曰。然則與會或不吾拒。大將曰。吾晚餐後向不外出。威斯馬考曰。幸爲吾來。吾得少暇。尙欲造潭一論其事。今尙未飯行。卽謁君語已輪動塵飛。已不見矣。威斯馬考去後。二老尙握此箋。則搏而擲之。

大將曰。華格。干吾行者。必自取辱。吾年至此。初未爲人所逼。行吾所不屑意事。毋論男女。均不之許。醫生曰。吾初不悅立誓。然以我卜之。仍以一行爲當。此時已同歸。甫坐而息。加以眼鏡。執泰晤士報觀之。卽聞門外卵石之徑。有革鞞聲。大將以目出報。上外覩見威斯馬考。已入籬扉矣。大將目視其人風韻。乃至佳。面目位置。井井肥不顯肉。且頤然而長。尙不減中歲麗人之態度。大將初見其人。雙眉猝促。已而見其風貌。氣乃少平。威斯馬考至於窗下。言曰。大將能許我入此門耶。我亦知身爲不速之客。似外兵潛入人之國都。大將起而振衣。卽曰。馬丹雖暴師吾國。然吾國亦簞豆以迎師矣。今日且坐此藤榻之上。何以見教。願聞珠玉。能否以人延山妻出面。威斯馬考曰。大將勿齷齪好苛禮。吾今日之來。卽爲侵晨所談之事。吾意將開一女權之會。甚願有大聲於時者。增光會中。大將笑而搖首曰。此未敢聞命。馬丹曰。胡爲不能奉屈。大將曰。與吾意左耳。馬丹曰。不同處安屬。大將曰。下官謂男女各有責任。不能錯迕。有人斥下官執着不通。時變。然下官安之。果使女乘男權。此豈復成爲世界。吾昨日

與華格醫生言。果使女子統兵。能戍邊而卻敵。耶馬丹微哂曰。以大將言。似身爲女郎。當永如孺穉。就人保護矣。大將曰。凡新理新意。下官終不謂然。敢據誠以告馬丹。吾所主者。紀綱歸一世。上惟有綱紀之國。始可一亂。綱紀變且過。生以女權論。今茲之婦人較之先子。當時風尚已張大多矣。今聞有女子專門之大學校。且聞有女子爲醫者。此當知足。何事求多。馬丹曰。大將爲水師中人。夫身列戎行者。匪不知禮。今大將專注一面。未計通盤。故有是論說。大將言。女子當知足。似已有生業。今請問何業爲女子之業者。世界女多於男。試問所占之業。能較男兒萬一否。女子職保姆。然今幾家蓄保氏者。其次則圖畫音樂。然有能有不能。五十人中不審能舉其一。二否。至於醫生。固有業。此者然範圍至狹。不及男醫。廣博尤必有才力資財。方可企及。淪而下者。則看護婦勤勞而少。所得非精力。彌滿亦不足。爲以此論之。凡爲女子。但有坐餒而已。大將曰。馬丹過也。威斯馬考曰。吾思女子生世無時不岌岌。足危。今試登告白。言有人家延女清客。一禮拜可十先零。此勞金較廚人爲賤。然而奔集而圖者。

已百十成羣。嗟夫。女子生機盡矣。夫以女子之生。窮老盡氣。但得不餒。至死爲。率不甯。可悲歟。吾今日欲力拔而出之。微露鋒穎。而將軍已不以鄙意爲然。則纖纖者。更向何人而哭耶。大將詞窮。然仍搖首弗顧。威斯馬考曰。果使女子能列入銀行及瘍醫與公家。可爲之事。但有願力。故靳不之許。果使爲而不勝其任。則咎在己身。閨閣之中。夫復何喟。大將曰。馬丹之意。究如何者。威斯馬考曰。吾意欲先伸女子之枉曲。然後徐徐挽此。敝俗將軍不觀窗外掘地之人耶。其人我固審之。既不讀書。遂不識字。長日洪醉。其聰明所及。處亦僅如地中所得之薯蕷。而尙有投票舉人之權。安知將相大任。不因此一票之多。遂立揭地掀天之業。然於女子之中。勿論其才高識廣。但以我論讀書識字。頗得學校之教育。且遊歷幾遍天下。各國政要風俗。皆了了於心。卽家產已在中人以上。卽納國家之賦稅。較諸掘地者所得爲多。然乃不能干預國家幾微之事。厥狀乃大類抵窗之青蠅。試問將軍此爲公道乎。大將愈瑟縮不甯。但曰。以馬丹自較。又何人能及者。威斯馬考曰。勿論人人能否及我。然其無權則一。

耳。今以英國論民籍戶口。女子較男子爲多。今使國有要政。男子所主者。甲。而女子所主者。乙。男子曰。通國一心也。即此而行。然已忘國民中固有一半之女子。乃視若無人焉。此又何名爲公道大將時。動其股不可自聊。夫以大將素拙於詞令。且長年兵間。既非出身於議員。今爲此詞林妙品之女子對坐。窮詰其窮蹙。至不可自聊。後此語。醫生謂此女子飛彈如雨。吾幾不及引其通條。已敗績矣。此時威斯馬考復曰。吾之所以必欲開會者。即欲以此不平之語對衆宣之。必使種種生業宜分之女子。凡女子納稅。至若干以上。亦予以選舉之權。此亦非狂謬之事。而將軍尙斤斤見沮者何也。吾開會時。教會中人。醫業中人。匪不惠臨。獨將軍水師中人。乃鄙而不屑。大將起立曰。馬丹語足矣。吾亦稍明言中之意。容下官思之。更以報命。威斯馬考曰。烏敢以力敦偪將軍。然私心甚望將軍於蒞會時。作正直之人。拯女子於洪流之上。此時威斯馬考亦起立觀壁。上山川形勝。及兵艦遊弋之圖。則負行仰觀。狀同亢爽之男子。觀已與大將爲禮。而出將近門。忽聞大將呼之。更入言曰。馬丹可書吾名於册。

中語後力迴其面羞不可狀。迨及午飯。夫人出口。吾聞爾與密昔司威斯馬考長譚移晷。大將曰。然其人良聰慧識道理。夫人曰。語及女權。汝將慍矣。大將囁嚅曰。卽彼所言亦不爲無理。孃聽之。吾已列名爲彼會中人矣。

第六章

是日馬丹所言者。亦不僅面一大將。凡村間人聞言而動者。亦非復大將一人。午後馬丹延客打毬。有一家姓溫司路。一家姓肯白巴奇。兩家之衆。合男女老幼偕來。布滿毬場之上。但見孺子來往如擲梭。而女郎裙角飛飄。毬板作聲。而毬團在空氣中穿擲不已。風景如畫。適宜於夏令。而年鬢稍高者。則坐而觀其兒女作戲。此不審打毬者樂耶。或觀者之爲樂。威斯馬考方打一周。見克拉拉遠遠坐於織草之上。時場中有絲網縱橫。威斯馬考力躍過網籬之外。坐於克拉拉之側。衆皆愕然。克拉拉性素堅靜。與此昂昂之女丈夫。性質素不契合。然亦知此人心質坦白。善人也。見其曲踴而至。則亦淺笑而迎承之。威司馬考曰。女郎胡不打毬爲樂。妙年似此。何事效彼。

老成果不行樂。拋卻青春遠矣。克拉拉曰：密昔司威斯馬考。吾打一轉矣。威斯馬考曰：此佳事也。遂以手拊其肩曰：吾親愛之人。愛汝至矣。後此將稱君名爲克拉拉矣。君無進取之心。不副吾望。然愛君之心。初未嘗忘。天下謙固美德。然出之女子。乃太自卑。吾姪卻而司君。以爲如何者。威斯馬考之問。斗出不意。克拉拉爲之愕然。卽曰：夫人猶子。吾固未嘗置念也。威斯馬考曰：此事在理。宜稍留意。吾今日之云。卽此人之事。克拉拉曰：此事胡涉於我。威斯馬考曰：茲事殊難明。言我不久。或當變計。有新承之責任。烏能與卻而司同處。克拉拉以目視威斯馬考。自念是人。遽欲嫁耶。然以適之所言。味之。固必嫁也。威斯馬考曰：惟其如是。則卻而司非獨立門戶。不可而吾又不欲其久鰥。君亦悟我言中之意乎。克拉拉曰：誠告夫人。茲事吾殊未置念也。威斯馬考曰：爾狡獪之小獍兒。吾乃未聞如此芳齡。而終不作是想者。且男子爲年二十有六。義應娶妻。克拉拉聞之。至瑟縮。乃知網籬一躍。竟爲媒妁來也。自念己身與卻而司把握。僅第三次。性情質地。一無所知。豈能草草有薦蘿之託。因不之答。威斯

馬考曰。汝觀男子至二十六歲宜娶否耶。克拉拉曰。即使欲娶亦當聽夫人猶子自決之。威斯馬考曰。固彼之意。惟其人靦覷不能自陳於淑女之前。故吾爲之先容。蓋此等語以女子告女子。初無隔閡之時。若出之男子之口。轉莫能自宣其蘊。克拉拉左右不知所可。卽曰。密昔司威斯馬考。我乃不明若之用意。威斯馬考曰。吾猶子固未有職業。然自待良高。彼每日必讀白老雷之詩。而膂力復巨。方其二十時。常加鐵手套。與吾校力。今欲更與之校。彼決以爲不可。自云。爲力頗偉。妨傷及姑氏。克拉拉曰。吾親愛之密昔司威斯馬考。姥雄辯驚人。吾乃一無所覺。威斯馬考曰。君妹之意。如何能下嫁。吾猶子乎。克拉拉聞言。心動自念。此着乃未之思。彼二人常同蹴鞠。又同跨自行之車。似可爲也。然心動之後。而天良卽萌發。以爲卻而司求婚於吾妹。吾何爲引以爲適。然心之根苗實伏一重思想。謂妹氏果嫁。卻而司則哈羅而不幾。爲自由之人。己之終身可以奉託。既乃大悔恨。以爲此何如。想乃出之閨秀。且以女兒而謀妹氏之所愛。非義也。則痛遏之。而心苗仍怒生不已。此時悔過引慝。二頰皆絳。

卽謂威斯馬考曰。此吾女弟事。吾何由知之。威斯馬考曰。若妹固有屬意之人。否。克拉拉曰。亦未之聞。威斯馬考曰。此語出之格格中心。似有所疑。克拉拉曰。吾實未知。請夫人猶子以情探之。或得朕兆。威斯馬考曰。然吾恆告吾猶子。凡女子經人求婚。此最貴重之事。惟吾猶子不知女人性質。終瑟縮不敢進。果使立意而前。尙亦亢爽無畏。吾蓋平日觀吾猶子。頗屬意於君妹。天下聰明人。每遇木訥者。轉或水乳似天心。特爲是局使之劑。其盈虛。我今日將歸。告吾猶子。乘間求婚於君妹。克拉拉曰。姑試乃已。此時威斯馬考入網籬中。克拉拉本欲隨行。乃別有所思。旣立而復坐。自思兩少年中。孰則與愛達有緣者。正在籌畫之中。大類老母爲愛女定策。然在克拉拉目中。則謂哈羅而較。卻而司爲勝。又思不嫁則已。欲嫁必屬是人。顧尙非爲一身計也。若爲一身計者。決嫁哈羅。而且平日此兩少年。均注意於愛達。然以大勢決之。愛達必屬哈羅。而當日黃昏私語。叩之愛達。而愛達終不吾告。情迹顯然。吾明日乘間問哈羅。而或當得實。此時欲起立。忽見哈羅而立於其前言曰。密斯華格。何思之深。

吾願君所思必得意事。勿爲怏怏。克拉拉曰：吾方預籌一事。實則事屬後來。不必如人所料。哈羅而曰：所籌果何事。克拉拉曰：事爲長久之計。哈羅而曰：爲誰籌之。克拉拉曰：妹氏及我二人。哈羅而曰：長久計中。鄙人能與其問否。克拉拉曰：吾所籌者。不指一事。凡親戚故舊。咸在其中。語已欲行。哈羅而曰：勿行。吾尙有言奉瀆。且小行於織草之上。果患招涼。吾必代覓領巾。以上。克拉拉曰：毋庸。哈羅而曰：昨夕與君妹頗作長談。克拉拉聞聲似挾情緒而出。則微窺其色。其容甚莊。克拉拉自思：是二人必有婚約。今日之來。或以我爲長姊。必與聞耳。因少停始答曰：吾妹容德都佳。足以協人之意。哈羅而曰：然。毋論何人與之久處者。咸作是語。彼在人家中。大類陽光照人。令人怡悅。克拉拉曰：此爲吾家之福。方有此光耀門楣者。以妹氏天真爛漫。人與之處。匪不樂者。哈羅而曰：天真之活潑。固非凡品。然錦繡叢中。亦大有清冷映徹之思想。克拉拉曰：吾身爲姊氏。烏有不知。哈羅而曰：自吾遷居於此。與君家昆玉交誼至深。但願永永親密。爲無所間斷之誼。克拉拉聞言。益信哈羅而之屬意於其妹。自謂

妹氏得人而事而所謂隔膜之情苗若爲嚴霜所萎然一瞥間而姊氏骨肉之情復動卽力贊其妹之善稱哈羅而之特識哈羅而忽曰吾意乃欲並君姊妹而親之愛達爲吾弱妹君則爲吾妻於願足矣克拉拉聞而愕然口張不能闔則以二妙目注諸哈羅而之面舉一切毬場高屋乃都不掛眼矣但覺目前有一哈羅而誠篤堅摯作親愛之語耳中尙聞哈羅而言曰苟不見答則此身在世幾虛而無泊且長在市僧中混濁中人不得君清品噓植則永永不復屆高寒之境一心已望爾爲命宮之福星不審能加憐與否方其言時克拉拉如暈百無聞見及此始恍然知對語者之卽爲哈羅而於是毬場之平行樓屋之巍峨星月之輝耀一一皆爲舊有而克拉拉則視之如新以心中悅豫故一切景物皆如新發於硯者哈羅而復曰吾愛爾之心爾乃一無所覺乎克拉拉曰此又胡敢妄想哈羅而曰然則吾乃冷如冰雪寸心之熱乃不見知滋可愧也然妹氏早已知吾之慕爾克拉拉曰愛達知耶哈羅而曰昨夕與妹氏行球場中吾已述其嚮慕之意告之愛達此時克拉拉方大悟二人私語

卽爲己也。因曰：似我之爲人，若何所取？幸勿自貽其懊惱。哈羅而曰：吾乃有是耶？實相告得爾爲妻，直如罪人之得赦。汝當知凡人一落錢虜之中，則百無清涼之望。吾心初不嗜此，顧以老父之命違之，非所以悅我老人。今但有一術，足以自脫其縛。蓋家有賢妻，苟墜塵中，必能力挽，或不終身淪於市儈。且吾已得君引掖，非鮮。但挹清芬而人格已漸臻高品，茫茫世路，非得君攜手同行，則踽踽者將不知所屆。克拉拉曰：嗟夫！哈羅而吾意得極矣。然尙在黑影中行，而天上明星則皎然爭出涼風。遂起二人方遽然皆覺，卽曰：冷矣！我常歸矣。克拉拉曰：吾父必且疑駭，惟今日之事當否告之老父。哈羅而曰：可卽不言，吾亦將告之老人。此夕卽當稟述。老母母聞之，且大悅。無藝克拉拉曰：亦願得翁姑之歡心。哈羅而曰：天晚而尊府尙未上燈，吾當扶掖以前，遂引至門外。曰：吾愛明日見汝矣。克拉拉曰：哈羅而此時哈羅而直前擁抱親吻，而別克拉拉入而燈已初上。愛達在堂中作跳舞狀，及見克拉拉卽曰：克拉拉今日宜有言示我矣。忽力抱其姊曰：吾親愛之。克拉拉吾得意極，姊事吾盡悉之矣。

第七章

在大將及醫生彼此互相爲禮之第三日。愛達忽得一箋。讀之笑不可仰。箋爲隔鄰所寓。其上書曰。吾親愛之密斯愛達聽之。密司忒卻而司威司馬考。甚願密斯愛達華格能許之。與同跨脚踏之車。半點後密司忒威司馬考。則自以車來。爾居前。吾躡其後。卻而司威司馬考頓首。書法既巨。每字弗連。似力拼而成。若不能書者。大類童子。在學堂習書之本。波磔下重而上輕。觀書似在此尺素之中。爲功非淺。顧書雖奇。劣而書意固甚了了。則起而易衣。易衣甫竟。卻見一偉幹之人。以車至門。力抱愛達登車。顏色莊肅無倫。少須則雙輪如飛。向村落而去。力量既偉。每動一足。車迅如奔。卻而司威司馬考力既猛。愛達初不着力。隨意而蹴。而車力已追風而逝。但覺微颺拂面。夾道槐柳。瞥然向後。而過行可數英里。愛達少偏其面。顧卻而司威司馬考曰。汝罷乎。卻而司威司馬考曰。吾意愛達曰。如是大力。眞所罕覩。吾每一覲面。幾視君爲水機。卻而司威司馬考曰。吾何名爲水機。愛達曰。力巨而弗衰。若出之無心。既而曰。吾非謂君無知而恃力。吾蓋謂。

句謂。句汝能知之足矣。忽曰。汝何事者。卻而司曰。何耶。愛達曰。吾似覺爾心緒騰涌。乃不爲我一晒。卻而司強笑曰。吾固樂也。愛達曰。未也。且爾今日胡爲作一板重不靈之尺牘。卻而司曰。然吾亦謂筆墨之弗靈。愛達曰。既知其非胡爲強作。卻而司曰。此非我筆墨。愛達曰。然則姑氏書矣。卻而司曰。非也。此人名曰司獵特羅。愛達曰。其人爲誰。卻而司曰。是人蓋著作家。愛達曰。吾何未審其人。卻而司曰。彼著書曰尺牘易解。各種言事書咸列爲程式。示人。愛達曰。然則爾抄襲人作矣。卻而司曰。此書藍本爲一女士。延人小飲。吾力改之。嵌以吾之名字。吾本意欲覓得同跨腳踏車之書。顧著書者。乃不能。此故無從適吾之用。吾故擇此一篇。意中亦甚覺其古拙板滯。因少參以己意。令人觀之。略其文法。愛達曰。吾深怪書之首尾。其語甚異。卻而司曰。汝真天縱。乃能於咄嗟間。辨其文筆之謬異。可謂奇警。吾則於此道蠢蠢。然若命吾爲虞官。則甚稱其職。惟吾近已覓得一業矣。愛達曰。何如。卻而司曰。行牧也。吾有同學在米洲南部塔克沙司。其人廣畜牛羊。彼言孕字佳。吾將入股與之同業。凡行牧皆

野宿。不審爾能否同蒞彼間。愛達笑極。幾欲墜車。言曰。汝之畫策。乃令人百思不得解。卻而司曰。吾亦知茲業。乃不洽於爾心。然亦就吾之所能爲之。令爾不至於困約。密斯愛達能垂青於鄙人否。此時但顧與愛達語。竟以事向大樹而趣。愛達曰。汝苟以事觸樹。吾又安能垂青。汝當留意道塗。勿輕心以掉。卻而司曰。可也。惟愛達能否與我同蒞彼間。愛達曰。此安能決。爾言大事。乃向吾頸而言。吾答言。則屢迴其首。在勢爲勞。卻而司曰。吾惟欲言。是欲置爾於前。故進言亦易。若迎面作酬答。吾又安能出口。且爾防車行非便者。不如停車。反爾之身。對面相語。爲得。愛達曰。詎有在大道之上。對面踞車而語。則夾道人家。自樓窗下覷者。不愕然以爲異耶。卻而司曰。然則二人同下夾車。並行且行。且言亦佳。愛達曰。不如仍其舊也。卻而司曰。汝以爲非便。吾負此車於肩際。偕爾同行矣。愛達大笑曰。此狀逾怪。卻而司曰。爾旣弗悅。則蹴車徐行。亦足徐語。果爾不欲吾言。儘可弗言。誠告君。吾愛君。至也。君能並我赴米洲。則此生豔福。爲非淺。吾母論所執。何業必令爾豐足。愛達曰。姑氏之意云何。卻而司

曰。姑氏深可吾議。吾所慮者。惟若翁不能舍爾而從我。實則吾爲若翁亦斷不能割此嬌女。惟有輪舶往來。米洲何嘗爲遠。前人言洲爲野人所據。今則漸漸文明矣。吾將購風琴。並白老甯詩卷。奉餉登物爾。夫婦得閒亦可臨蒞。同居家人歡聚樂當如何。愛達聞彼笨拙之言。然其中實挾至城而出。較之狡猾者爲良。彼每言必頓久之。至於格格不能傾吐。心中雖不之愛。則憐之甚。然天下旣名爲憐。則去愛之念。乃非遠。此時卻而司伸手引其腕。愛達亦不之拒。卻而司曰。此手永永授我。何如。愛達笑曰。汝視爾車。此語今日可勿喋喋。卻而司曰。何時得汝報章。愛達曰。今日或明日均可。惟當與克拉拉籌之。今且他語。於是遂行。而愛達手則仍爲卻而司所握。卽卻而司亦知事濟八九矣。

第八章

密昔司威斯馬考大會已過。而與會之人亦絕多。效驗亦速。凡左近之婦人。無論已嫁未嫁。咸戾華格醫生及水師大將燈物爾。咸爲登臺演說。時有一男子。偶然入聽。

聽後作鄙夷不屑狀。羣婦人咸弩目相嚮。於是卻而司力推之出於是會。條約立時推行。且欲以成議上之政府。要脅以行。大會既散。婦女人匪不得意。以爲吾輩可以伸眉於後矣。凡與會之婦人散會後。咸存希冀之心。獨有一人。殊抑抑不自聊。彼見老父與威斯馬考情款日密。中心滋憂。且近日以來。老父與此孀雌。幾於匪日不遇。先以開會在邇。不能不過而熟商。今會罷尙日日造訪。詢以家事。並向此二女。亟稱威斯馬考之操行及立志之堅。謂其二女當奉爲師承。伏醫生此言以常理測之。亦殊無奇。顧自克拉拉觀之。卻於友誼之外。已別露端倪。憶卻而司會言姑氏必釀必卻。而司確有所見。始爲此言。且毬場之中。威斯馬考亦自言有新來之責任。此非指嫁人而言耶。然命嫁又屬誰者。平日之往來者。又無幾。但有老父蹤跡。至密不嫁。則已嫁必阿翁明矣。此何如事。胡可令老父冒爲之。今決以計敗其事。一日華格醫生歸自威斯馬考家時。已曠黑。平日醫生飯後必造大將。今則折而之。威斯馬考家矣。醫生歸時。克拉拉方獨坐讀報。見父親歸。則移榻承迎。自覓拖鞋上其父。然醫生

靜觀顏色。卽曰。克拉拉。汝胡失容。得毋病乎。克拉拉曰。吾甚舒徐。無所苦。醫生曰。汝與哈羅。而無不合乎。且哈羅。而或無病。克拉拉曰。無之。同伴之柏爾森。時尙未歸。故大事均。哈羅而攬之。醫生曰。此兒良佳。後必大用於世。愛達又安在。克拉拉曰。歸房矣。醫生曰。吾適見彼。同卻而司。行於草場之上。吾見卻而司。似甚眷愛。達此子固木訥。然能爲愛達之夫。將來或不至有負心之疚。克拉拉曰。如老父言。卻而司。殊血性男子也。醫生曰。是人必不謬。中無城府。坦白近人情。若木訥無才。亦不足爲斯人之病。聞彼姑氏。頗擁巨資。若但以日用測之。尙未能量其所至。吾聞其將以厚貲。貽其姪。克拉拉曰。此亦佳事。醫生曰。彼於銀錢事。囑吾任之。吾故能了。雖然。爾與哈羅。而究以何時成禮。克拉拉曰。此焉能決。醫生曰。過於遷延。亦殊無謂。哈羅而日進。無疆而奪。婿之人。亦復不少。汝旣決計。胡不趣成美事。克拉拉曰。阿翁乃謂哈羅。而能食言耶。醫生曰。非也。好事旣近。胡必過於濡忍。卽愛達果與卻而司。有情者。吾亦趣成之。第吾心所躊躇者。汝兄弟二人。行後。我老。又將如何者。語時。若無意。然神宇之。

間似有所寄。女曰：阿翁胡至寂寞而寡歡？吾與哈羅而成禮，尙遲年載，即使成禮，翁與我同居，不其得乎？醫生曰：不可。汝固親我，然吾閱歷人情久，一家安可有兩主人？似我之年，自由已慣，安能仰人鼻息？女曰：阿翁身居女家，其尊自在，醫生曰：否。寄身爲客，何由得尊？且爾詎不能爲我別籌一策耶？克拉拉曰：然則惟約吾女弟終身不嫁，侍翁暮年耳。醫生曰：此着尤謬。密昔司威斯馬考曰：女子第一天職，無過於嫁人。嫁後夫婦義當平權，不相侵軼。吾甚願汝兄弟嫁得其人，惟嫁後尤當爲老人籌得所足矣。女曰：吾嫁可緩，更須之亦佳。此時尙未決計爲人操井臼也。醫生聞言不悅，曰：克拉拉既不能爲謀，我自謀之矣。克拉拉聞言，知將自言，卽曰：阿翁所決何策？醫生凝視其女，忤不能言，乃曰：克拉拉汝乃甚肖爾母，今日相對似爾母重生矣。乃抱而親其額，言曰：孺子歸就若妹，同寢勿爲我戚戚。今事且未定，後此或能定之。克拉拉登樓自思，夙所備料之事，今其應矣。吾父果乃欲娶威斯馬考矣。然心中戀母切，不欲老父更娶，以傷死母泉下之心。其次則威斯馬考豪暴而好上人，妻之適非偶。

後且勃谿。夫以威斯馬考之學問閱歷。良女中之傑。父一時爲彼所炫。中心歸仰。然談謙則佳。而倡隨則咈。況威斯馬考年僅四十。胡能於嫁人後。遂遷其性。父年已長。在在須人熨貼。而威斯馬考。雄糾一女。丈夫扶持。抑搔之事。詎彼所長。他且母論。但以飲酒吸煙。以馬策搗人。納蛇於橐中爲戲。吾父豈能相忍。今若爲生父。謀爲死母。思此婚姻。決非倖福。願欲力止其事。而纖微之力。又復不逮。惟哈羅而或能助我。卽愛達亦不惡。今姑與妹氏以探取其私。果能助我否耶。時愛達居小室之中。精雅無倫。陳中國磁器及名畫數張。愛達踞小榻。几上有燈。以紅綾幕之。愛達已易輕綃之衣。而燈上紅光。適射其雙頰。如玫瑰。及見姊氏入。則立起而抱持之。曰。親愛之克拉拉。汝且與我同坐。吾久不與姊深談。汝顏色抑抑。究有何思。因以手抑克拉拉去其皺紋。克拉拉亦以榻就愛達。又雙手於胸際。言曰。愛達。吾初不欲以言撩爾。願吾計無所出。故來取決於妹。愛達失驚曰。姊與哈羅而無恠乎。克拉拉曰。非此之謂也。愛達曰。然則我之卻而司開罪於姊乎。克拉拉復曰。否。愛達始釋然曰。阿姊。吾幾爲姊。

驚悸不可言矣。姊乃不自見其戚容。此究何事者。克拉拉曰。吾妨吾父。將求婚於威斯馬考。愛達大笑曰。姊氏乃大奇。能爲此奇詭之思。克拉拉曰。愛達。我非兒戲。確也。吾夙已有疑。今日老父已明示此意。第未指實耳。故吾以爲非兒戲事。愛達仍笑曰。我仍決其無。姊果言吾對鄰二老處子欲嫁人者。吾之驚疑亦不過如是。茲事乃太不倫。克拉拉曰。愛達。汝樂乃無度。今有人欲強來奪吾母寵。汝尙以爲樂耶。愛達曰。吾度亡母之意。能令吾父悅懌者。母亦且懌。吾二人果嫁。吾父亦宜有問。寒道燠之。人。克拉拉曰。汝知此事。果成父之牢愁。且益甚。汝不觀吾父。每遇末節。不當意。輒怒。果其人侍吾父。而吾父且晚。但有震驚。何云能樂。以此健婦入吾家。枕席之間。有類旋風蓬蓬矣。汝謂吾父如此。年鬢焉能折節。就一婦人。詎非晚年之累。愛達聞言。始聳然而思。言曰。阿姊言然。卻而司之。姑氏。吾至欽佩。惟用以配我清逸淡遠之父。親則誠不類。克拉拉曰。果使老父屈節求婚。威斯馬考決允所請。邇時欲行。幾諫爲時已暮。實告汝。決機卽在此數日之間。顧又出以何道。能挽老人之心。愛達沈思。忽曰。

克。拉。拉。吾。父。尙。未。知。威。斯。馬。考。之。不。可。嚮。邇。法。當。使。之。少。嘗。辛。辣。我。今。得。策。矣。妙。絕。
 妙。絕。乃。大。笑。不。已。克。拉。拉。亦。不。期。隨。之。而。笑。愛。達。曰。爲。計。固。妙。然。老。父。須。少。損。失。然。
 亦。爲。父。之。故。吾。少。時。見。答。父。必。曰。吾。責。殊。望。爾。以。善。今。茲。報。父。亦。用。是。言。矣。惟。克。拉。
 拉。須。堅。持。勿。半。道。自。叛。而。去。克。拉。拉。曰。吾。惟。欲。救。老。親。一。往。無。前。安。有。中。道。怯。退。者。
 愛。達。曰。可。矣。汝。當。挫。衄。時。即。憶。是。言。克。拉。拉。曰。計。從。安。出。愛。達。曰。我。當。以。術。令。老。父。
 生。悔。吾。輩。當。鼓。盪。威。斯。馬。考。之。烈。性。令。阿。父。嘗。之。汝。不。憶。威。斯。馬。考。所。常。語。之。格。言。
 姊。平。日。與。之。接。談。當。能。憶。之。彼。不。言。女。子。不。宜。以。當。家。爲。正。事。耶。克。拉。拉。曰。然。彼。言。
 女。子。當。縱。其。所。長。勿。拘。局。於。家。中。瑣。瑣。之。事。尤。言。當。以。餘。閒。究。科。學。又。當。執。業。力。與。
 男。子。爭。其。壟。斷。之。利。愛。達。曰。憶。之。憶。之。此。時。仍。大。笑。眉。目。之。間。盡。露。其。得。意。之。色。復。
 言。曰。彼。言。男。子。所。能。爲。者。女。子。亦。當。踵。武。克。拉。拉。曰。聞。之。愛。達。曰。彼。言。女。子。勿。拖。長。
 裙。上。衣。亦。宜。開。襟。露。其。半。臂。克。拉。拉。又。曰。聞。之。愛。達。曰。我。今。當。以。衣。料。製。爲。新。衣。克。
 拉。拉。曰。需。此。何。爲。愛。歸。曰。爾。我。二。人。當。各。製。一。自。由。女。子。之。奇。服。我。二。人。當。遵。率。密。

昔斯之所言推廣爲之令吾父見而知與自由女子同居之況味此策如何者克拉拉膽力至怯及聞妹氏之豪舉則大驚失次久乃言曰愛達此事似非吾輩所宜愛達曰此正所以救拔吾父耳克拉拉曰我乃不敢爲此愛達曰誓言哉必如此行哈羅而尙足助汝且舍去此謀尙有何術克拉拉曰我良無術愛達曰姊旣寡謀常用吾策克拉拉曰然則姑從汝言我實念我非叛親也愛達曰然則姊當如約克拉拉曰舍此我將奈何愛達曰如此始名爲從諫之姊姊今當授姊氏以令入手勿驟驟且生疑克拉拉曰然則如何愛達曰明日赴密昔斯家執業爲弟子克拉拉曰此母乃太奸愛達若不之聞曰吾二人僞爲私淑之弟子旣署籍即發揚師說爲女子中之錚錚者克拉拉曰此事安可常能毋欺我老父愛達曰誤矣吾不言救父耶克拉拉曰此或不至取罪於天吾意良欲匡吾父明日決拜威斯馬考矣

第九章

明日華格醫生方曩餐乃不知其嬰宛之兩嬌女乃以計弄之方得意嚼餅而不知

身。已。爲。犧。也。此。二。女。初。乃。不。言。侍。膳。如。平。日。心。專。候。隙。而。動。已。而。時。至。矣。醫。生。曰。今。日。天。氣。良。佳。密。昔。斯。威。斯。馬。考。必。得。意。往。跨。自。行。車。愛。達。自。對。其。姊。氏。曰。然。則。吾。輩。今。日。欲。面。其。人。宜。早。出。矣。克。拉。拉。曰。然。醫。生。意。得。愛。達。曰。阿。翁。知。否。吾。輩。與。密。昔。斯。威。斯。馬。考。毗。鄰。乃。爲。佳。運。醫。生。曰。何。也。愛。達。曰。其。人。至。文。明。而。恢。廓。與。之。往。還。吾。生。不。滋。益。耶。克。拉。拉。曰。阿。翁。不。嘗。言。密。昔。斯。之。爲。人。足。爲。閨。門。坊。表。宜。學。之。耶。醫。生。曰。爾。兩。孺。子。邇。來。亦。大。有。進。境。吾。思。其。人。足。爲。爾。輩。模。楷。爾。愈。與。親。密。吾。心。將。愈。慰。愛。達。曰。必。如。老。父。之。言。於。是。復。言。他。事。是。日。二。女。同。至。威。斯。馬。考。家。聽。述。女。子。應。爭。之。權。及。男。子。處。婦。人。之。無。狀。且。曰。吾。意。當。列。男。女。於。平。等。之。途。不。爲。輕。重。且。我。常。聞。男。子。言。彼。輩。婦。人。已。忘。其。分。不。成。其。爲。婦。人。矣。此。語。特。男。兒。所。造。僞。以。大。義。遏。人。深。防。爭。其。寵。利。吾。今。言。女。子。人。人。當。獨。立。尤。當。自。謀。所。業。尤。男。子。所。不。欲。女。子。干。冒。者。吾。冒。進。之。此。卽。爲。女。子。之。職。任。果。因。是。爲。天。下。男。子。所。痛。詈。陷。害。此。方。爲。義。女。子。之。所。爲。天。下。安。有。女。子。所。任。但。有。衣。砧。針。合。及。賬。籍。而。已。詎。醫。生。律。師。及。教。士。皆。非。吾。輩。

所宜。此日威斯馬考得兩佳士入弟子籍。腳踏車亦不之御。但有抵几雄談。兩弟子深識其言。儲爲試驗之用。是日下午。二人卽赴市購衣材。此時機謀已烘如烈火。而醫生乃漠然無知。此二人中。其一人興采高烈。其一人則戰兢無已。明日醫生至餐房。見二女已早起。愛達捲其雙袖。食案上陳小鼎。煮玻璃。確其聲。泡泡然。尤列藥瓶無數。滿屋中。奇臭中人。克拉拉翹二足於別榻。手藍皮之書。股上張地圖。醫生入室。觸奇臭而嚏。言曰。晨餐安在。愛達曰。父不傳餐耶。醫生大駭曰。此事何屬我。卽亦掣鈴。侍女迦茵入。醫生曰。迦茵。汝不治具。迦茵曰。密斯愛達須此案。不能陳杯盤矣。愛達曰。我且移置。汝今自往適爾事。醫生此時不復能耐。卽曰。愛達。汝何作奇臭中人。欲噓案鼻汗矣。且灼一巨孔。愛達曰。此爲強水。密昔司威斯馬考曰。強水能毀諸物。吾故試之。醫生曰。汝輩卽聞其言。何必親試。愛達曰。阿父。此書中言科學不憑理想。將加實驗。吾故試之。醫生太息曰。實驗可也。吾泰晤士報又安在。愛達曰。吾以之墊藥瓶其上。且有強水溼矣。醫生攢眉。取新報觀之。言曰。今日諸事乃不上眼。愛達汝

胡爲遽。航化學。愛達曰。聞密昔司威斯馬考言。故一試之耳。醫生曰。佳哉。然其語氣已較昨日爲減矣。已而曰。晨餐至矣。吾居然得晨餐矣。言時至快。快是日老人意殊弗適。食雞子時。乃忘設小匙。而麵包經火久。乃鞣如牛革。火股之片亦受風而乾。咖啡之下。渣滓無數。益以奇臭。迷漫屋中。張口卽噎。卽亦不食。則移榻少遠。言曰。愛達聽之。吾非沮爾向學之心。惟化學一道。爲之何必凌晨。愛達曰。密昔司言。女子先宜早起。必在早膳以前。治所業。醫生曰。卽有之。亦必別室。不必置諸餐堂。此時心頗鬱鬱。欲出而疏散。至於置履之所。竟不見履。乃彼此四覓。臧獲。偕來。傾筐倒篋。而覓皆不之見。方紛亂間。愛達仍治化學。克拉拉則堅把一書。臥而苦研。後此廚子大呼。言得履矣。而履乃懸諸甬道。掛冠之所。醫生無言。二頰皆赤。旣着履。怒氣勃勃。赴大將家矣。兩扉旣閉。愛達鼓掌大笑曰。克拉拉吾術行矣。今日老父乃赴大將家。不視威斯馬考矣。幸勿中餒。大勝已在眉睫。老姊尙能自支。吾見阿翁覓履時。汝幾欲置書而起。克拉拉曰。傷哉。吾父吾二人乖忤極矣。愛達曰。今稍不適。正以求後此之適。噫。

化學之奇臭。吾衣袂不幾爲強水所濺而穿耶。今當祛此奇臭。遂大張其窗。引首窗外。吸取新氣。方引領間。已見卻而司以鋤種花於後圃。愛達呼曰。卻而司與爾道。晨安。卻而司倚鋤而望。報曰。吾亦問君晨安。愛達曰。卻而司汝衣囊中。攜得紙煙乎。曰。有之。愛達作手勢。令其遙擲數枝於窗中。卻而司出皮合曰。並合而擲。汝能承之否。語已。合已破空而來。疾墜於地。愛達發之。煙滿其中。愛達曰。此何煙耶。卻而司曰。均埃及煙。愛達曰。其中尙有他種。曰。然。其中雜以土耳其。及英倫自卷之煙。且汝需此何爲。愛達曰。汝可勿問。遂點首下其窗。語其姊曰。待老人歸。吾當論煙之名產。此物密昔司咸了。了我當力學其口語。以求肖。且汝所購之酒。至乎。曰。至矣。愛達曰。吾之黑皮酒亦已至此間。尙奇臭。且至吾屋坐談。然當夙戒。阿翁歸時。卽安排以待。今日。至窗口。翁歸。卽能見之。醫生旣出。同大將。易取空氣。竟忘晨來之憤。精神漸復。及至午餐。徜徉而歸。顧一入門。卽聞奇臭。則又擗蹙。卽大開雙扉。令臭味四出。甫入門。則又奇駭。愛達左手執雪茄。右手仍調藥品。克拉拉亦吸煙。加二足於煤廂之上。書及

報。紙。狼。籍。左。右。無。數。醫。生。顧。其。二。女。不。禁。怒。發。卽。取。克。拉。拉。加。以。訓。飭。言。曰。克。拉。拉。吾。乃。百。思。不。能。到。也。克。拉。拉。曰。阿。父。何。言。醫。生。曰。汝。乃。吸。煙。耶。克。拉。拉。曰。試。之。耳。然。其。味。甚。辛。醫。生。曰。旣。不。欲。之。何。爲。取。吸。克。拉。拉。視。煙。曰。密。昔。司。威。斯。馬。考。語。兒。言。女。子。宜。煙。也。老。人。曰。年。髻。稍。長。者。可。也。幼。女。胡。得。近。之。愛。達。曰。阿。翁。誤。矣。密。昔。司。言。無。論。老。少。均。平。等。也。阿。翁。試。吸。之。此。煙。殊。不。惡。醫。生。曰。謝。汝。見。愛。汝。第。吸。之。吾。晨。來。不。近。煙。也。愛。達。曰。是。必。牌。子。不。適。翁。意。宜。更。易。之。克。拉。拉。汝。所。藏。者。取。別。種。以。上。吾。翁。克。拉。拉。曰。是。間。尙。有。埃。及。煙。卷。愛。達。曰。阿。翁。明。日。入。市。試。爲。兒。購。得。土。耳。基。產。吾。頗。愛。土。耳。基。煙。適。口。也。醫。生。怒。曰。此。事。吾。萬。不。能。任。以。年。少。女。兒。吸。煙。此。何。如。禮。此。一。節。吾。與。威。斯。馬。考。意。見。殊。忤。計中愛。達。曰。非。阿。翁。令。我。師。彼。人。耶。醫。生。曰。學。彼。固。也。然。亦。須。自。加。省。擇。二。卽。面。克。拉。拉。曰。汝。飲。何。物。克。拉。拉。曰。此。爲。倫。木。酒。醫。生。大。駭。曰。早。晨。乃。飲。此。乎。乃。以。指。拭。其。目。曰。汝。何。言。非。言。倫。木。酒。乎。克。拉。拉。曰。然。吾。所。欲。爲。之。業。同。業。者。無。不。飲。此。醫。生。曰。汝。何。業。之。云。克。拉。拉。曰。密。昔。司。威。斯。馬。考。言。女。子。必。執。

一業凡女子所不敢爲之必強力而爲之醫生此時不強許之曰可。克拉拉曰吾從密昔司言將圖爲人引港醫生大駭曰妄哉女子安能爲人引港。三克拉拉曰阿翁試觀此書絕佳名曰沿海圖考凡燈塔浮標及海股之以樹爲識皆了了動目復出一書曰此書亦佳名曰行舟之袖珍此書趣極矣。醫生曰試質言之勿以是爲戲。四克拉拉曰女意至誠非戲也此半日中所學已非鮮今尙能認霧中號雷之聲一吹令來船左嚮再聲則右三聲則趣來船直前至第四聲則二船將觸呼救聲尙有紅綠燈色醫生大怒曰吾不欲聞久矣汝二人乃類中惡而遇眚。五愛達曰阿翁聽之吾二人烏敢自專事事皆法威斯馬考醫生曰吾不以爲然。六愛達之學化學尙可言也。克拉拉之欲爲引港則狂謬極矣。七克拉拉平日見識佳胡乃訛謬至是汝後此勿再披閱此書作此語。克拉拉曰吾之爲此父命也師教也胡能並父師而皆悖之密昔司威斯馬考曰女子欲不受人轡而其父兄夫子必力加以羈勒故師曰此決不從男子實無此權力足以懾女子。醫生怒極鬚皆上翹曰密昔司威斯馬考曾

否命汝受家長之言。吾非爾家長。耶克拉拉曰。師曾言曰。世無家長之目。有之實千古黑闇時。遺此壞俗醫生。瞑目他顧。而頓足一言不發。直起赴園中。二女窺其父見時。時以行杖打草。九愛達迴面其姊曰。克拉拉。汝今日乃大肖厥狀。克拉拉曰。此不孝極矣。吾見吾父蘊怒。吾幾欲奔歸。自承其罪。愛達吾意足矣。愛達曰。未也。此正爲喫緊之時。偶一疏懈。前功喪矣。吾以妹爲姊。引姊僞爲不孝之行。殊亦可哂。然此等事。自知以譎爲正。愈譎乃愈正。未誤也。更如此兩三日者。吾父得救矣。將來永無負疚於心。若不從今日加功。則爾我又胡及者。

第十章

自是日起。醫生殊無一日自聊。十數日之間。舉一平安規矩之人家。乃攪亂如列國。天下享清閒之福人。乃奔走抑鬱。幾無可告語。其先百不置念。均二女部署家事。平日蕭閒。幾謂事出天然。不關人力。則盡忘其二女之勲勞。至是始悟。不得女之助。苦乃無藝。且此二人匪特不加阿護。且逐日使之怨怒。因太息曰。吾前此乃安享清福。

而不自知自執業。彼人之門竟使我焦勞。至是十一日。威斯馬考遇醫生於途。卽言曰。汝狀若不適。顏色清減多矣。在法宜體操。胡不同余跨自行車。至十英里。醫生曰。吾病均爲此二女之故。方二人間行時。時常聞有法國感築之聲。醫生傾耳卽曰。愛達也。彼不爲化學。卽吹簫築。至於克拉拉。亦不可教訓。不知話言。吾不能一日家居矣。密昔司曰。噫。醫生。汝不主張女權耶。烏能謂他人之女有權。身爲爾女者卽可無權。不幾於開會之宗旨悖耶。醫生曰。自由可也。惟近於放縱。不可羈勒。仍爲非法。

十二 密昔司則力拊醫生之背曰。朋友。須廓其眼孔。男女須平等。汝在二十歲時。學化學。吹簫築。老人能止汝否。果使禁止。則必竊竊議老人之專制。醫生曰。其變乃太驟。十三 密昔司曰。此二女爲女子之自由。其力至偉。心至熱。及門中。惟此二秀爲佳實。則此二女得爾主張。女權固知英雄之有種也。醫生力遏其氣。言曰。吾乃無權自鎮。十四 密昔司曰。非也。此二女露其新機。以祛陋俗。醫生曰。馬丹乃不知吾之鬱。昨夕。吾吹燈欲睡。以足踐地。陡觸堅物。忽囊囊走動而去。吾大驚。燭之則絕。巨一龜。吾

問之侍者則克拉拉購歸爲玩物馬丹試思魚鳥及狗皆足供人玩好此女乃好及龜鼈甯非怪事且汗濁也密昔司曰先生此語得毋斥我飼伊里莎乎醫生愧極曰我乃無心養龜可也顧二女所畜皆奇物吾尤怒不可遏愛達則飼一獬獫其擾彌甚時時據簾桁之上乘吾靜坐作書忽疾下撲吾顛早餐時得雞子取其黃既塗其顛且沾染人衣及於牆壁吾怒極愛達尙以爲趣密昔司曰無傷也少須便矣醫生如無聞十五卽曰克拉拉尤奇平日之恭順如其母忽發奇癖將圖爲引港之業長日論燈塔指暗礁覘風色辨號旂荒謬極矣密昔司曰此何謬之云爲引港者便交通利商業又何謬者以我思之女公子能如是在禮宜賀醫生曰馬丹此著吾乃不能強同十六密昔司曰然則前後異詞矣醫生曰請恕我我決不能同十七尙有求者請馬丹訓飭吾女還其故狀吾不求新也十八密昔司曰汝宗旨變能令吾亦隨爾而更耶醫生曰然則拒我矣十九密昔司曰此事吾決不與醫生大怒二十鞠躬曰我爲馬丹道早安行矣二十一頂冠匆匆而歸二十二密昔司目送而笑然見醫生侃

強而心中愛情乃逾重自思宗旨固不之同而情根則不能自刈自亦莫知所以然
醫生歸家不視其二女則臥而讀報又聞感策之聲知愛達尙樓居遙視克拉拉尙
把地圖更視之則所服絕奇前襟盡開卽呼曰克拉拉汝裙幅裂耶克拉拉聞而失
笑以手掠髮醫生見胸前之飾亦如男子克拉拉言曰非裂也新製耳此新界女子
之衣而吾又習海事將來須著長筩之靴曳長裙又何爲者醫生悲極搖首曰若母
如在必不欲觀之矣三十此時克拉拉幾欲失聲而哭自承其罪蓋平日見老父嗔
責心尙不悲今見老父辛酸又念其母乃不自持幾欲舍書長跽自投然門已大闢
愛達奔入衣灰色之短衣狂跳言曰吾今日著此大便無倫阿翁聽之吾早知有此
久已命製矣醫生大怒抵几曰趣易之汝果爲吾女者決不許服愛達曰阿翁何爲
盛怒吾學密昔司威斯馬考直宛肖無復一毫之減也醫生曰我決不令汝著之克
拉拉汝亦易衣汝二人之行事乃狂謬無匹汝殆不容我家居耳我決行赴倫敦俱
樂部吾家居直同犴獄一時不復能耐果吾歸時汝輩當盡改前失汝輩當於吾行

後一力除此惡俗。二十言已引冠出門。醫生既出。愛達曰。克拉拉。吾功成矣。汝不聞。吾翁斥女權爲惡俗乎。汝不之聞耶。雖然。汝顏色頓變。究何憂者。此時正宜跳舞爲吾翁慶耳。克拉拉曰。甚願此事趣了。觀吾翁悲怒。吾心痛極矣。今翁亦知與新界女人決不能合。愛達曰。近矣。今更少持其後。大功立奏。惟一簣之勞。幸勿中餒。克拉拉曰。愛達。汝尙何圖。以我思之。過矣。愛達曰。勿傷也。吾二人均已受聘。哈羅。而果知吾情必無不助我。至於卻而司。惟吾言是用。可勿示以所以。汝不憶密昔司。威斯馬考。當縱恣禮法之外。謂禮法者。黑闇中之桎梏也。克拉拉大驚曰。汝將何爲。愛達搖首自鳴得意。克拉拉曰。汝幸勿荒謬。吾知爾必有奇劣之想。愛達曰。否。吾今夕須請客。克拉拉大驚曰。吾輩乃可延客飲啖耶。愛達曰。男子可爲女子。何謬之有。克拉拉曰。客爲誰者。愛達曰。延哈羅。而及卻而司。克拉拉曰。不如並延大將及其夫人。愛達曰。舊矣。吾當力趨時派。爲有權之女子。克拉拉曰。即使延客。亦無珍饌。愛達曰。以簡爲上。香檳酒一瓶。生蠔一器。爾不觀小說中。恆言蠔。凡奇倔之人。必嗜蠔。及香檳。且蠔。

爲生噉無須火也。汝今囊中有餘錢否。克拉拉曰：得三鎊。愛達曰：吾得一鎊。足之共四鎊。汝亦知香櫛之價如何。克拉拉曰：未之知也。愛達曰：一人能食蠔幾許。克拉拉曰：我又焉知之。愛達曰：吾當以書問卻而司。既又曰：得迦茵足矣。迦茵爲廚娘法當知之。迦茵愚主人不敢質言。但曰：人之食量不同。卽蠔之巨細亦不同。烏能預料其數。後此計定曰：八打可耳。此會意亦不在食。於是遂得蠔八打。香櫛二斗。佐以五味之屬。愛達曰：克拉拉。吾思燕客亦非難。咄嗟辦矣。克拉拉曰：我乃不思爲此。初非閨秀所爲。愛達曰：心爲救父。汝悔滋晚。今勢在必行。阿翁於九點鐘四十五分火車必歸。到門必十點。吾輩安排已訖。汝以書約哈羅而準。九句鐘至。吾亦以書招卻而司。同時至此。請柬已出。及期則偕來。哈羅而已。聞克拉拉密語。知爲二人之權謀。至卻而司者。則目擊姑氏所爲。亦不以爲駭。轉於閨門儀範。初未寓目。克拉拉面鐘言曰：去九點不及十分鐘矣。愛達亦曰：然。於是列酒瓶。疊蠔郭於案上。謂卻而司曰：趣出煙斗。卻而司曰：用此何爲。愛達曰：吸之。實告汝。凡吾所令。汝當遵行。偶一洩者。吾事

當敗。卻而司立出其煙斗。煙燄騰沸屋中。哈羅而亦吸雪茄。二女士則各吸小煙卷。愛達四顧言曰。此真自由女子矣。我今欲臥之榻上。令卻而司曰。我臥而汝坐。吾榻以目注我。卻而司以身近愛達。則去其煙斗。愛達曰。無傷。恣吸之。又面其姊曰。汝當僞醉而放肆。今日爲最後之勝著。當著意爲之。噫。門外鑰聲動。阿翁歸矣。愛達卽立唱法國之里曲。其聲甚褻。此時醫生回家。怒氣少息。自謂晨來責二女過當。心殊弗甯。又念吾二女至沈肅。至於今日之放恣。均學威斯馬考所爲。吾乃大誤。令吾女師此浪人。五十二世界中有一威斯馬考可也。若人人皆威斯馬考。詎復成爲世界。六十二吾已誤矣。而又責之不審。吾無母之女。其悲慨如何。及啟關聞愛達高歌。而煙臭達腦。旣入餐房。則駭不可語矣。屋中煙紋四繞。案上杯盤狼籍。金頭之瓶及煙卷蠓鄂堆積。無算。愛達洪醉。臥於温榻。旁列小几。陳酒一觴。口中含煙卷。卻而司坐其榻前。勢欲接吻。左廂則克拉拉與哈羅而並坐。彼此以杯相觸。醫生怒絕。不能發一語。愛達曰。阿翁前爲飲香檳。醫生面作鐵色。言曰。謝爾厚意。如此盛會。吾乃滋擾。汝雅興

興盡時可以人見告吾在書室中奉候而此兩少年在座醫生亦不爲禮自至書室中垂頭而坐氣塞胸臆半句鐘後聞門外革履聲甚亂又半句鐘二女同入言曰吾客散盡矣醫生大怒曰客爲誰汝輩究何爲者愛達曰吾延哈羅而卻而司作小飲醫生曰噫汝輩年少未嫁之閨女乃延未娶之少年飲於夜深禮乎吾乃不料吾偌大之年眼見吾二女爲此越禮犯分之事不幾愧死耶謝上帝若母早逝乃不蒙今日之羞克拉拉曰阿翁勿怒此亦莫須有事老人曰誰言莫須有者愛達曰密昔司威斯馬考言之醫生躍起以拳抵几曰威斯馬考可殺七十語已仍拍案如雷動言曰汝時時以此婦人塞我之口我決不受矣八十愛達曰此吾父所命以執業於馬丹者醫生曰吾第一令汝卽遵率如此譬如吾更發改過之第二令汝輩能遵率否二女皆曰第如老父之言匪不恪遵老人曰吾第二令即屏去前此惡俗如所謂女權者九十凡一切行動均如未遇彼婦之先仍循爾之故轍三十後此汝見彼人舍遇鄰居禮節外不許與之過從三十愛達曰然則吾父令我叛密昔司威斯馬考乎

老人曰。汝不叛彼者。叛我可也。三此時愛達則以首抵老人之懷。曰。親爺。爺。克拉拉。則以雙頰摩老人之髻。言曰。阿翁。念我。我決叛彼婦而從阿翁也。醫生大悅。以手拊二女之背。曰。此方爲吾女。此事滋吾之誤。咎不在汝。三吾誤汝亦隨吾而誤。十三
四吾今見汝之誤。乃立覺吾誤。五吾今父子將此事付之煙雲。不復更述之。以亂人意。六十

第十一章

此兩閨秀之聰明。乃直掃氛埃。令其父復覩天日。然吾書中又有一事。較諸醫生之沈溺女權。其事爲難措手。此三家之事。不審胡以攢聚一時。令人不能不歸諸天意。此三家中有兩家已聯爲親串。自此事出。而登物爾與威斯馬考家。又生無爲之波瀾矣。大將及威斯馬考赴會演說後。志合道同。過從無間。以大將生平忼爽。而威斯馬考亦通敏練達。故絕相知。一日威斯馬考赴倫敦。大將送至車場。同行時威斯馬考曰。大將吾聞公子在倫敦爲股分公司幹事之員。大將得意曰。然吾子雖少年。然

至有閱歷。逐年銳進無已。尙有數孺子與之同時共事。乃遠不及其人。去年已得五百鎊。不到三十歲。必得千數。威斯馬考曰。吾頗有私蓄。欲寄之公司。今爲吾經紀者。吾殊不之信。今見公子誠懇。吾欲託之矣。大將曰。此亦佳事。彼同伴已不在公司中。百事均吾兒任之。馬丹能以資託之。則同伴亦將以吾子爲能。大類行船。船主不在。則大副可以少展其才。威斯馬考曰。今吾以資託公子。在例千分之五。亦當得之。大將曰。生計上事。吾頗憤憤。惟以小子誠懇。當不至令馬丹有虧蝕之虞。威斯馬考曰。得千分之五。天下之通例也。蓋每百鎊應取十先零。果後此以書寓公子。請爲我買五千鎊牛西蘭之股票。刻此票年息得四分。將來尙可增長其值。大將曰。若以五千鎊計。則得潤可二十五鎊。一日之中得潤如此。甯非大宗之貿易。威斯馬考曰。吾託人爲之。必費此數。胡爲獨靳於公子。大將曰。吾將趣告吾子。必爲馬丹趣謀之。威斯馬考曰。此亦非急。惟適云公子有伙伴。其人果爲誰者。大將曰。吾子爲副。柏爾森爲正。吾識柏爾森久。因勸吾子納資而同賈。吾逐年尙入股。威斯馬考色變。言曰。柏爾

森耶得母爲亞利米柏爾森大將曰然。威斯馬考卽曰。吾所託事可罷論矣。大將曰。可。然心滋失望。於是二人同行。而威斯馬考則若有所思。大將亦不樂。頗怪此孀之無信。不爲其子地。威斯馬考忽曰。大將以吾意度之。宜請公子早拔身而出。勿與是人爲伴。大將曰。何也。威斯馬考曰。適所言之人。其陰險狙詐。徧倫敦中。無第二人。大將曰。馬丹得母誤乎。柏爾森在貿易中。殊錚錚。威斯馬考曰。大將試思。天下知柏爾森者。孰如我。吾之所以忠告無隱者。正重君喬梓之爲人。故據懷以與此人。擻豎小人耳。萬宜避爲當。大將曰。馬丹所斥。第嚴斥之。不得確證。而鄙人耳之所聞。乃無一不稱其善。威斯馬考大怒曰。風漢吾言。謬乎。實告汝。吾外家卽姓柏爾森。亞利米者。吾弟也。大將曰。馬丹言之。吾乃頗信其風範。有與馬丹同者。威斯馬考曰。大將聽之。此人詭給深猾。匪事不爲。吾若條其罪狀。汝且震恐爲聞。所未聞。吾父析產。賜吾弟。弟彼得。產僅五稔。則盡蕩之。年來極意謀我。哀我。且恫喝我。百計都窮。究不能得。實告大將。人間百醜。匪不盡具。嗟夫。吾乃不識亞利米爲小人耶。亦深防之不爲。

所劫耳。大將曰：得馬丹一語，吾進退轉酷。馬丹義不避親，以誠見待，吾感且不朽。然則與是人友爲狀，至危吾當謹告。吾子避去之。威斯馬考曰：以速爲妙。大將曰：吾今至車站矣。送馬丹後，當歸與山妻謀之。大將甫歸，聞有呼大將曰：阿翁，吾適歸自倫敦。見阿翁背，固疑爲阿翁矣。然翁行速，吾力追始及。大將方有所思，乃見子而笑。皺紋疊於額上。問其子曰：汝歸何速？哈羅而曰：以有重事宜面翁商之。大將驚曰：事急乎？哈羅而曰：非急也，特不便耳。大將曰：何事？哈羅而曰：吾家可以取攜者爲數，若何？大將曰：可八百鎊。哈羅而曰：得半足矣。此事柏爾森爲計，殊未精。大將曰：何也？哈羅而曰：阿翁亦憶柏爾森行時，行中度支一節，令我管之。彼言銀行中儲款足以遣發。吾於禮拜一中作兩支票，一爲八十鎊，一爲一百二十鎊。今日取票者來言：銀行中無儲積。銀行中且以書來言：匪特不儲，且有虧欠。大將聞而沈憂。言曰：此人何所居？心哈羅而曰：以兒度近無傷。柏爾森爲人拘謹，罄其所積，盡購股票。銀行中儲款固不多。惟不應匆匆而行，令我以券取金，乃爲銀行中所屏於名譽虧也。吾已作書與

柏爾森。趣以資來。否則少售股票。以救吾急。然柏爾森之援。已不之及。故當謀之。吾家大將不言。久乃曰。可也。吾資。卽爾資。惟爾知柏爾森爲誰。卽密告司威斯馬考之弟哈羅。而大駭曰。確耶。彼二人。乃不敍。及及旣言之。覺二人容止。固有同者。大將曰。馬丹今日見我。言其弟詭給深猾。爲人所不齒。與之共事。則甚危。吾頗望其言不中。則吾家或不爲所累。哈羅而聞言。顏色立變。蓋平日見柏爾森。可疑。疑處良夥。顧以忠厚之心。自解。今聞彼姊氏揭之。則又歷歷皆有確據。然尙曰。彼在倫敦人尙震其聲名。初不以爲惡。大將曰。然吾面馬丹亦作此語。或且其兄弟有訟閱之嫌。故言過其實。雖然亦宜爲備。若見陷入汙泥之中。亦非佳事。二人同入時。柏爾森已有回書。讀時哈羅而直下其手。面色如灰墨。夫人見而驚曰。吾兒何事者。哈羅而曰。阿娘兒毀矣。立時墜書於地。二目尙凝視不已。夫人力抱哈羅而坐之榻上。百端撫慰。大將手戰。取地上之書。讀曰。吾親愛之登物爾。汝得此書時。吾身已不爲汝所見。無論汝也。卽他人亦莫吾見。汝今亦不必見尋。卽此書亦託轉寄。卽窮覓亦不可見。吾納爾

於窮途中心滋恨不已。吾思此行且晚中爾。我皆當爲人所擠。今吾度之不如以汝受擠於人爲佳。銀行中實無儲款。凡宜還人者。可一萬三千鎊左右。吾爲爾思自脫之計。亦但如我所爲足矣。汝果不逃者。匪特不能自立。而此資尤不能不還。汝與我夥。我逃則此責汝肩之矣。汝果念良友之言。以赴米洲爲是。彼國度新開。以汝少年有才。不必無噉飯之地。吾此書亦不爲無益於爾。後此擇交不可不慎。以一萬三千鎊買此大閱。歷價值亦非昂也。下書亞利米柏爾森頓首。大將讀已。言曰。此書乃捲逃耳。哈羅而曰。令我破產。且蒙盜賊之名。夫人哭而言曰。吾兒勿憂。尙或不至於此。天下錢財甯關人品。哈羅而曰。名譽隳矣。大將曰。吾兒言然。彼名卽吾名。毀則均毀。此著真到萬難地步矣。吾初以爲後且皆順。而又烏知其逆。特吾生處逆已慣。今亦當以當時處逆者處之足矣。於是兩夫婦引手彼此互相憐慰。夫人曰。年來似太適意。故爾大將曰。孀此天意也。夫人曰。約翰天意良然。大將曰。天意雖爾。卽蕩吾產去。吾功名皆不之惜。惟偕大之年名譽蕩然。如何能任夫人曰。吾初未爲敗名之事。何

至。於。是。約。翰。既。不。喪。名。吾。子。亦。錚。錚。敗。壞。名。譽。事。似。不。涉。我。大。將。搖。首。不。答。哈。羅。而。
 本。有。幹。濟。之。才。以。惡。耗。猝。來。舉。手。無。措。今。神。少。定。卽。言。曰。孃。言。良。是。吾。父。子。初。未。有。
 心。但。執。此。書。爲。據。足。以。自。雪。其。汗。大。將。曰。人。謂。我。作。僞。書。者。如。何。哈。羅。而。曰。是。安。得。
 僞。兒。在。經。紀。中。初。無。小。病。爲。人。所。窺。決。不。能。以。兒。爲。僞。大。將。曰。然。凡。有。見。地。者。皆。知。
 汝。汝。名。譽。良。佳。更。有。奸。人。手。筆。爲。證。則。事。或。少。緩。吾。老。悖。不。知。人。竟。以。汝。與。之。共。事。
 嗟。夫。吾。聞。其。人。能。言。以。爲。得。伴。如。此。可。云。足。矣。哈。羅。而。曰。此。何。能。使。吾。父。引。咎。父。又。
 安。知。此。人。狙。譎。者。彼。書。云。令。我。購。大。閱。歷。此。言。良。精。吾。惟。過。信。其。人。初。未。披。覽。其。帳。
 籍。今。不。能。更。延。當。赴。倫。敦。矣。大。將。曰。汝。行。何。措。哈。羅。而。曰。吾。僅。能。坦。白。語。人。將。以。書。
 徧。招。債。主。讀。此。書。示。羣。債。主。拚。此。一。身。聽。債。主。部。署。大。將。曰。但。有。此。法。哈。羅。而。取。冠。
 曰。兒。行。矣。然。尙。有。十。分。鐘。之。暇。當。先。摒。擋。一。事。方。與。父。母。言。時。迴。眸。望。窗。外。已。見。有。
 草。冠。白。羣。衫。之。人。至。矣。克。拉。拉。者。每。乘。哈。羅。而。未。至。倫。敦。之。先。必。俟。之。籬。外。與。作。數。
 語。哈。羅。而。見。狀。卽。奔。集。其。側。似。今。日。與。之。永。訣。者。而。面。上。已。無。人。色。二。人。旣。爲。禮。後。

卽曰克拉拉。吾有惡消息。語卿。吾業已大敗。勢且不能自保。今日相決。請卿別圖。所事不欲以貧。況累卿。克拉拉大駭。顏色慘白。亦如哈羅。而言曰。卽業敗。何礙於婚約。哈羅而曰。此爲敗名之事。何忍以污辱之事。致卿爲吾累。克拉拉曰。金銀破耗。究於名譽。胡涉。哈羅而曰。克拉拉貧不足畏。吾二人同賃村間小屋。安知不較。城居爲樂。惟今日之辭婚。卿尙以爲爲貧而辭耶。克拉拉曰。舍貧而外。尙有何禍。哈羅而曰。負債矣。卽毀家亦不足以償。將來債家見訟。吾家必至破產。後此與債主相見。尙何顏面。足與把握。此甯非較貧爲酷耶。克拉拉曰。誠然。又安知無術足以自救。且此外尙有惡消息乎。哈羅而曰。吾同伴逃矣。所遺之債。盡以屬我。以律決之。在我宜償。凡諸人所託售股票之資。吾同伴盡以納諸腰囊。悍不還人。於是吾二親均爲吾累。惟卿佳人。決不能聽爾更爲吾累。儘足自由。爾我可各承。並無其約。克拉拉微哂。拊其肩曰。婚約者二人同心之謂也。卽毀約亦不能出自一人之斷。汝爲商業中人。合同固常立者。今問爾能否以一人之意。登時廢此合同者。哈羅而曰。非此之謂。吾惟毀家。

故不累卿。非復商業合同之足比。克拉拉曰。君自毀。並毀我乎。哈羅而吾萬不能釋。汝矣。然尙有言。君意本欲益我。不知正所以使我神傷。汝謂女子情愛同此蔽陽之草冠。但用以祛微暄。不足以蔽風雨耶。哈羅而曰。克拉拉。吾安忍卿爲貧婦。克拉拉曰。否。凡爲夫婦。雖急難。無避吾意。初非嗜君家富貴而來也。汝平日行事。果決有肝膽。苟佐之。以我不更成事耶。且爾尙不知我。吾父則旣知之矣。此時哈羅而尙欲有言。顧格格莫吐。心中萬感交集。僅能堅執其手而已。於是引手同行於織草之上。克拉拉在有意無意之間。以溫柔之狀媚哈羅。而克拉拉者。平日鎮定嚴冷。今日乃忽爲媚媚之容。竟與愛達相髣髴。言曰。此事旦夕了矣。商業興衰常也。果人人有利無損。則舉天下皆商矣。商外尙執何業。且爾所虧蝕爲數何若。哈羅而曰。以數計之。毀家均不足償。數可一萬三千鎊。克拉拉聞言變色。卽曰。爾將出何策。哈羅而曰。今日赴倫敦。以書約各債主。出柏爾森書示羣君。以狀。然後拚此一身。聽彼發遣。克拉拉曰。債主之意。將何以處君。哈羅而曰。但有訟之官府。追取所寄頓之金資。克拉拉曰。

明日以書召債主矣。然吾尙有策。不審能見聽否。哈羅而曰。何也。克拉拉曰。吾意更延數日。安知此數日中。即無生機。哈羅而曰。金錢不雨。自天中生機。又安出。克拉拉曰。勿論其他。姑如吾言待之。哈羅而曰。即遲數日。亦不梗吾事。吾今行矣。必不令旁觀疑我。亦存遜遜之意。克拉拉曰。君行上。帝賜福。行必無恙。吾身在家。吾心已逐君。左右汝在百憂之中。當思吾心身一屬於爾。百死不餒。

第十二章

是日侵晨。克拉拉以目視其父。作嬌柔語曰。阿翁。兒今日將語翁以財政矣。醫生笑曰。孺子縱言之。克拉拉曰。請阿翁示我兒應得之資。爲數何若。翁固告我。我善忘。都不省記矣。醫生曰。爾姑氏遺囑中。言爾每年得二百五十鎊子金。克拉拉曰。愛達若何。醫生曰。一百五十鎊。克拉拉曰。阿翁聽之。吾一年得五十鎊足矣。兒非侈肆翁當知之。苟得縫衣之器。卽衣裳可以出之。自製。醫生曰。似汝清儉。得五十鎊未嘗不足。克拉拉曰。吾但得五十鎊。則每年不積二百鎊。耶。醫生曰。省可也。卽不省亦未嘗不

可。克拉拉曰。吾此時非力奮其用不可。此事尙須阿翁助我。哈羅而失業矣。然過不在彼。遂以哈羅而爲柏爾森臬負事。一一告之醫生。且曰。阿翁試思吾家居何嘗需財。亦未嘗籌及財政。今方審黃金之貴。且兒擁財何用以義言之。以救夫爲上。著吾明日卽欲需此。阿翁明日當爲我取其母金。醫生見狀而笑曰。吾每見人力茹人財。汝乃反吐。已有實告汝。汝果以此助他人者。吾良不謂然。惟哈羅而之爲人。吾知其誠懇。今乃爲小人所賣。可悲也。茲事汝且勿聲。阿翁爲汝任之。克拉拉曰。此兒女私情。烏能累及老父。醫生曰。茲事以男子爲之便。女子無爲也。汝母金可得五千鎊。今尙質之於外。爲期未屆。不能反也。克拉拉憂曰。此則何術。醫生曰。吾之母金儲銀行者。尙如此數。卽以吾之錢。以汝之名。假與登物爾家。後此卽以爾之子金還我。若母金者。待爾有餘時。更歸老父。克拉拉曰。阿翁愛兒至矣。醫生曰。尙有難事。吾思哈羅而決不受。爾金。克拉拉聳然曰。若是者。於彼仍無所益。醫生曰。以我卜之。哈羅而決不受。惟吾當往面大將。以我二老定策。不令此少年知之可也。克拉拉曰。此策良

善。阿翁卽爲兒一行。醫生曰可。於是作支票五千鎊。納之郵筒之中。取冠出後戶。向大將家。旣入退閒之室。卽見一奇駭之狀。室中置巨麓。列海物。油衣及海行之物。大將坐而一一清理之。夫人則淚盈其頰。二手承顙。前後搖動不止。大將旣見醫生。卽招手曰。醫生何來。或亦聞吾家有巨艦受風潮乎。然極險之風潮。吾已備歷。今當更拚吾老幼三人之命。與海若角力。惟三人中有二人筋力頗衰朽。未足以禦之也。醫生曰。吾今日之來。正爲慰我二友。君家敗耗。吾女適歷。言之。夫人曰。醫生狂飆覆我。爲勢太驟。吾以爲約翰垂老餘年。足爲吾之良伴。孰知頽白之身。復溫海事。與我離矣。大將曰。華格爲我思之。舍此策外。尙何生之足圖。吾初聞敗耗。神魂皆震。以爲海中之險。但有犯風觸礁兩事。然尙可生。乃不審岸上風礁。乃陷人於不覺。顧海礁能備。而岸礁則萬無可避。吾謂柏爾森善於引港。以吾子託之。可冀無虞。詎知其喪心。一至於此。今吾意已定。但有海行一著。吾骨力之輕敏。雖不如前。然爾我同行。十二英里常事也。且吾目力尙強。惟讀報紙略苦字小耳。今年已六十三。以體質論。尙

足支彼十年。更入海中。經海風蕩滌。筋力可望來復。謂夫人曰。孀勿悲慨。此行非在水師。必五六年一返。今隨時可歸省爾。爾但視我客於大陸。相見亦未必常。大將語時。精神甚健。王一一拾其海行之物。納諸故籠。醫生曰。老友乃更樹舊幟。制海上。雄師耶。大將曰。非也。皇帝簡用。盛年大將。胡爲需及。驚朽我今日之出。爲密司忒燈物。爾非大將。登物爾。蓋效力於商船中耳。夫以我舊名。充爲二三之副。公司中必能用我。醫生曰。安有是事。是決不可。乃坐於夫人之側。再三慰其勿戚。今且少待。公子既見各債家。後綜其定數。更商補救之術。今一事未行。即思赴海爲計。不旣蹙乎。大將大笑曰。似君大類。吾家廣有積儲。取攜卽是。耶須知。吾家素無積蓄。吾之所恃。以活者。但有國家退休之俸。祿年八百鎊耳。醫生曰。汝固無術。乃尙有術爲爾所不及料者。或未知也。卽以吾女論。吾奩資已儲五千鎊。待之。夫公子之難。卽吾女之難。今先移此金爲公子紓難。不其得乎。且吾女亦固有產業。欲出以救夫。吾則不可。不如先以奩資濟吾婿於計。尤萬全無弊。今攜得支票五千鎊。請大將藏之。此事且勿示哈。

羅而大將曰華格上帝知汝而福汝汝真吾友吾沒世不能忘汝也因以手自拭其目不已醫生曰此資早晚屬哈羅而夫婦於我無與也惟有一節誠告大將果使爲責過巨不能清還則不如勿還勿傾水於漏器之中令盡洩而不儲也大將曰吾子尙不如是負心果如是者亦決不令婿於君家以辱女公子卽老夫尙足以力振吾子今足下之金吾且暫存以有巨金爲助膽力自壯醫生曰可旣出支票卽起別曰果更短一二千者幸見告吾尙足爲力大將吾將散步汝能隨我行乎大將曰否我將赴倫敦視吾子醫生曰容再相見靜聽佳音但願此事得和平了之爲望復與夫人道別曰吾觀哈羅而直同吾子必得其平安消息老懷始爲釋然

第十三章

醫生旣行大將鑰其篋中有一銅匣亦發之藍色紙可十數其中盡蓋海軍衙門印信其上咸大書大英國維多利亞陛下水師大將大將盡束其文憑納諸裏衣之中取冠及杖將行夫人引裾言曰約翰汝勿爲是慷慨之行汝不思退休僅三年耳其

上與爾曾見面幾次者。萬萬勿拋我而去。吾亦知爲婦女私情。實則無術自遣。大將摩其夫人斑白之髮。稱曰。姑娘。吾輩夫妻以名譽立門戶。卽死亦死於名譽之中。決不能於晚年中喪其名譽。試思。旣負人責。勿論其己負人。負及爲小人所愚。然其負人。一也。義在必還。哈羅而之所負。卽爾我夫婦負之。今旣無資可還。則老夫責無旁貸矣。夫人曰。約翰且待吾兒見債主後。更定去就。若債主見原。汝又何爲自苦。大將曰。債主但能寬假以時。非竟舍而弗索。與其期至莫還。不如豫爲之籌。孀此時留我。亦決無術。吾亦不能閉藏此面。久不面人。力拔夫人之手。置諸榻上。趨門若逃。越而出。半句鐘。大將已到倫敦維多利亞火車之站。人聲騰沸。大將在家立意甚決。及旣至倫敦。轉俚無主。在萬衆中。垂頭皺額。竟類無可插足之地。忽爾思及一事。仍至車站中。購得新報一紙。至於靜處。披新報讀之。外史氏曰。吾觀新報中告白。似天下無不可得路之人。報中爭言吾儲金若干。但得有人與假。卽立出。尙有餘人列報言。有人假資者。吾卽爲君介紹得。尤有言某人出資鉅萬。初不以物爲質。脫手與人無。

斬但憑口語爲信而已。而子金長年僅五分。大將讀報乃並皺紋而忘之。疊此新報。卽赴假資者之家。偶一舉首。卽見卻。而司卻。而司亦愕然曰。大將乃在此乎。大將曰。足下至此。胡爲卻。而司曰。爲姑氏所召。然大將平日不至。是今匆匆何爲者。大將曰。吾素惡倫敦。無一絲清氣。幾閉咽而死。然倫敦中道路足下或熟稔。爾卻。而司曰。吾常爲姑勾當。故頗詳悉。大將曰。爾知麪包街安在。卻。而司曰。此爲賤售物事之街。名大將曰。遵是而往。爲路幾許。汝但言之。吾自能覓。卻。而司曰。今日幸無事。與大將同行亦佳。大將曰。佳極。第累君耳。吾至彼間。欲覓一人。曰。司密司。及漢白雷。爲假資之公司。卻。而司遂同大將行。大將平日惡附人車道中。大將遂以柏爾森事告卻。而司。且述來意。卻。而司雖不審悉。然見地高於大將。防大將見屏於人。故留身以伺之。此時大將出報紙示卻。而司曰。汝觀告白中語至剴切。或無詭譎之舉。且常年五分。行息亦不爲非公。卻。而司曰。然大將曰。假資事吾至不悅。然爾少年未經閱。歷須知人到無聊亦不能負其自愛之心。但能覩顏爲之。已而曰。爾不觀門外有銅牌。卻。而司

見一門之上懸銅牌無數。且各種行業皆備。如律師。工程。測量等技。歷歷有之。最下之房。尙爲有恆產者所居。而扶梯中亦辨貧富。第一層地毯絕新。再上則舊。更上則並毡而無之。及至更上之層。始見司密司及漢白雷銅牌在焉。書曰欲款關。但按吾鈴。大將及卻而司如例而進。屋乃深窈。但有兩小窗。案上墨迹淋漓。雜以退筆故紙。及日記小本。尤有米洲製之布榻。列三小榻。其式互異。如雜購而集者。地衣陳舊且破。有巨磁痰盂。鑪簷上張舊畫一。而屋中陳設盡此矣。對畫而坐者有一瘦童子。童子之意。良不在畫。顧屋中足以寓目者。但有此畫而已。童子目注畫中。口中則咀嚼蘋果不已。大將曰。敢問童子。密司。密司及漢白雷。未出乎。童子曰。我乃不知有此二人。大將曰。門上銅牌書此二姓。非耶。童子曰。此特公司之名稱而已。管理者爲密司。忒路本。麥克塔沙。大抵客來訪。是人耳。大將曰。既爲是人。管理。然則足令吾謁否。童子曰。出矣。大將曰。以何時歸。童子曰。出就午餐。歸且未定。有時一句鐘。有時可兩句鐘歸耳。以今日卜之。必兩句鐘。以先生出時。恆言苦饑。或大嚼。淹其晷刻。大將

顧卻而司曰。如是者當再來。卻而司曰。此必童子詭謀。且待吾窮詰其誠僞。乃曰。小鬼予爾一先零。汝趣主人反也。果五分鐘中不來者。將答爾。爾行矣。卻而司言已。而童子已奔越而去。卻而司曰。試待之。瞬息必歸。吾輩且小坐以待。然此榻殊危。不慎且仆。惟如此窘狀。似不可得錢。與籌母乃誤乎。大將四顧言曰。吾亦慮此。卻而司曰。天下固有外裕而中虛者。此間外觀劣而儲富厚。未可定也。試聽童子聲至。似主人來矣。語甫竟。童子已入。引一乾枯半老之人。髯已盡。薙髮突。怒而上。翹二目。小而僉猾。濃眉深黑。幾蔽其睫。入見大將及卻而司。左右互視。則自搓其手。手背藍筋盡露。此童子似解事。則斂避而去。其人曰。僕即路本。麥克塔沙。君輩見枉。得毋爲假資事。大將曰。然。路本謂卻而司曰。君假之耶。卻而司曰。否。指大將曰。此公也。其人大異曰。公需幾何。大將曰。可五千鎊。路本曰。以何物爲質。大將曰。僕爲水師中退休之將。率君但在水師軍籍檢之。即得吾名。此吾名紙也。請以上君。今吾挾得水師取俸之文書爲質。吾每年得林下贍養之祿八百五十鎊。今即以文書爲質。或當見許。君即攜

此書至海軍衙門領取。每年子金五分。卽於是中取之。路本曰。子金何數。大將曰。非五分耶。路本笑曰。吾言按月五分耳。大將驚曰。按月五分。長年則六十分矣。路本曰。然大將曰。此事大足駭人。路本曰。吾未嘗招人貸取。其來皆自願也。吾例固如是。其甘心與否。則聽客所爲。大將憤極。起立曰。吾不願假矣。路本曰。更坐而商之。惟公此次告貸。事異於常。果易以他法。或當得錢。公以養老之祿券爲質。非質也。人皆非愚。毋論五千鎊。卽五千辨士。亦不出諸囊橐。大將怒曰。然則此書僞耶。路本曰。非也。將軍年事高。安知無不測之事。今試問將軍。春秋。大將曰。不佞六十三歲矣。路本卽取保險公司簿部。取生人修短年數之表。翻覆久之。言曰。卽如將軍年數。苟加以保養。亦但有幾年之命。大將曰。足下並能知我戕賊其身矣。路本曰。水師中人。萬非保養之器。且武弁年少時。恆多游蕩不檢。迨老雖不近酒色。而船中勞擾。亦足自促其生。卽以眠食言之。亦未本之常度。故吾不敢信水師中有保養之人。大將怒曰。足下果有校武之皮手套。不三合吾仆。足下於地矣。否則與足下競走。直赴聖保羅禮拜堂。

而止吾友可爲吾證始信鄙人之果老與否路本聳肩笑曰此文不中題之言也吾但言將軍明日逝者吾持此空券向何人索之大將曰吾往保人險以五千鎊保十年吾死不有人承此諾責耶路本曰以將軍之年赴保勿論彼人不欲卽允將軍試問餘錢能如額付之保險否大將語塞但曰適足下言有他法是果何法者路本曰吾先以醫生度將軍體質醫生測將軍年壽多少吾然後更爲將軍謀之大將曰此亦近理路本曰近鄰有名醫曰迫老地卽呼曰約翰汝延迫老地醫生至吾家童子卽下樓延醫路本則取小刃修其指甲昌言寒暄事少須樓級有聲路本奔出聞門外有耳語聲已而見一胖人顏面似皆油漬著燕尾之衣頂高冠且敝卽引冠鞠躬爲禮狀態極似眩人與觀者爲禮囊中取聽肺之笛言曰客中何者延吾驗體質路本指大將示醫生足恭曰少展半臂不去領巾大將如言醫生卽曰可矣足下且納氣於內卽取尺量曰九十八遂請更納其氣於是以笛近耳言曰此何聲也大將曰先生何言醫生長喟曰茲深可惜足下前此曾發風癱之熱病否大將曰無也醫生

曰。必有他病甚劇。大將復曰。無也。醫生曰。將軍身爲將率。匪地不經。一至煙瘴之區。疹癘交作。安言無之。大將曰。吾生平未嘗有病。醫生曰。病或未知。是必中瘴鄉之厲氣。病雖未發。根長其間。故肺聲絕輕。然亦絕緩。大將曰。然則吾身危矣。醫生曰。此疾不時立發。法惟勿過用力。大將曰。行半英里無傷乎。醫生曰。險哉。大將曰。然則一英里爲尤險矣。醫生曰。性命呼吸矣。大將曰。舍此外他無病矣。醫生曰。心君旣虛。則五官百體亦從之而動。醫生語已納聽。箛於囊中。路本曰。將軍試聽吾言。安云無據。吾惟不釋於懷。故以醫生至此。醫生言亦非不佞之所欲聞。惟貿易之道。法宜謹慎耳。大將曰。然此事當爲罷論矣。路本曰。尙有所商。吾意欲自效於將軍。卽曰。醫生以平均測之。將軍餘年有幾者。醫生咀嚙言曰。得此問。吾殊不能卽答。答詞或非將軍所願。大將曰。縱言之。老夫性命呼吸者不審。凡幾。詎畏死。不願聞此。醫生曰。吾亦僅能作如是語。以狀決之。二年中尙足立於人世。路本曰。以二年策之。則養老之費。可得一千七百鎊。吾今以二千鎊與將軍。購此券。實冒險爲之。果將軍明日薨者。吾二千

鎊之金。卽歸烏有。幸如醫生之言。吾亦短此三百鎊。或將軍命逾醫生所決之外。則我尙得晤我原金之面。吾如是爲將軍謀。可云盡其心力矣。大將曰。吾更生二十年者如何。路本曰。果將軍得二十年續命之期。則吾事集矣。惟醫生所言將軍曾聞之否。大將曰。金鎊咄嗟立辦乎。路本曰。一千鎊卽付。餘一千鎊。另以物爲質。大將曰。君亦以質乎。路本曰。吾有屋一區。足抵一千鎊。吾家貿易固半見金。半則以質。大將聞言。心滋怏怏。自念出時。必可得金。果濡滯。吾愛子。千鈞一髮之延。其能得乎。惟此文券。已以賤價售人。今復但得一半如何者。以理決之。不如勿售。此時見路本方執筆將書言曰。將軍吾謄此券矣。大將躊躇未決。卻而司曰。大將吾先外出。飯後乃更謀之。路本曰。丈夫行事磊磊落落。何爲不決如是。復怒卻而司之多言。愠怒形於詞色。大將生平初未歷人情之險詐。然今日見路本猾狀。頗以爲疑。乃曰。卻而司汝言良然。吾且就飯。再議其事。路本曰。君飯罷。我或外出。大將曰。果君事集。吾當以明日奉候。路本曰。胡不立成此議。大將曰。吾當更思其次。路本曰。吾言一千鎊。今日之值耳。

若更。一。日。價。又。立。跌。大將曰。聽之。吾不售矣。醫生曰。吾檢察身體之費。又安取。大將曰。如何。醫生曰。一幾尼。大將立取一金鎊。一先零。置之几上。言曰。卻而司行矣。及至市上。卻而司曰。此人譎給彌甚。吾不敢謂洞徹人情。然其狙詐。實予人以易窺。醫生乍來。胡爲出而私語。且醫言大將有病。是皆二憾之同謀。非確也。大將曰。然。二人均小人。一爲鯨魚。一爲領港魚。引鯨魚爲暴者。卻而司曰。吾尙有謀。近識得一律師曰。馬加丹。恆爲姑氏司出入。其人甚愿。而無欺。今且至彼商所事。大將曰。其路如何。卻而司曰。至修者一英里耳。吾胡不以車往。大將曰。若一英里者。當小試醫生之言行矣。於是小飯於肆中。出而上道。大將行迅。卻而司至於不能追逐。既至。大將始立言曰。卻而司觀覘吾機器。曾朽蝕否耶。卻而司曰。大將健乃逾我。大將曰。我觀此醫生似亦僞襲。必無文憑。卻而司曰。是間逆旅。列醫生之表。凡有文憑者。均班班可考。於是同入細檢。乃無此醫生之名。大將自拊其心曰。吾中計矣。以僞醫談僞病。雖然。小人家。吾已試之。第未知汝所云。愿人者。得如吾願否耶。

第十四章

馬加丹者爲彬彬有禮之人。公事房中極整潔。漆案之光。乃可鑿人鬢毛。已白身以行禮之故。亦時時作鞠躬形。出鼻煙吸之。發言則好引詩句。聞大將言已。卽曰。大將諒我。凡爲密昔司威斯馬考之友。卽吾友也。推煙壺曰。大將胡不少進。是物吾不審。大將胡爲入路本家也。但觀告白。以巧語欺人。立時當辨其詐。而勿進臘丁古語。不云乎。物蔽而幌。佳凡以貸資爲業者。安有善人。大將曰。卽醫生亦不爲善類。馬加丹曰。古諺又不云乎。物尋臭而逐其類。惟此節。吾當爲大將籌之路。本言養老之文。書不能爲信。是言確也。凡此非得保險之單。萬無見信於人之理。大將聞言愕然。律師曰。不如賣此券爲佳。此等物世固有人欲得此。以賭取其運之亨屯。吾有友人好用此爲博。試往問之。惟價之善否。則不敢知。然吾亦必得一醫生爲驗。於是亦延一醫生如路本狀。惟醫生則與前醫殊。驗後語亦大異。醫生曰。以精力肺力論。但及四十之年。吾察人多矣。似此年齡。似此精力。吾乃未見。律師卽記醫生言於日記上。大

將卽出一幾尼上醫生馬加丹曰。汝欲得五千鎊。吾卽以此語告吾友愛而白雷。俟回書作何語者。卽奉白。惟當寄祿券於吾家。吾書收條付公。大將曰。佳哉。惟吾需錢。孔迫。律師曰。吾所以留券者。卽以今日得晤愛而白雷。明日卽以金付將軍。將軍胡不更納此鼻煙。旋曰。將軍行歟。容再相見。律師旣送大將卽歸。二人出門。心爲釋然。謂卻而司曰。吾謝汝不盡矣。非爾佐我。我已久中奸謀。惟吾尙有一事。可以自爲。則母須足下助我。卻而司曰。此何言謝。吾不能事。卽有事。吾亦莫了。大將何往者。吾必從。苟可奉効。亦甘力助將軍。大將曰。爾可先歸。告山妻。言吾事畢矣。吾一句鐘後卽歸。卻而司曰。如大將言。立時脫冠爲禮而去。大將遂東面。向海而趨。爲路旣遙。而大將促步直前。逐條衢巷。一一落其身後。先所見者尙繁夥。尋乃愈行愈淒寂。所見之物。亦漸漸委瑣。地多酒肆。執業者亦不高。凡行竊之人。多集於是。行次見婦孺橫陳坐臥。均不業。無所事事。有小車停於市上。載胡桃無數。車旁有破衣之女坐焉。以長巾裹髮及頸。方力齧胡桃。取其仁。以面向一村人似勃谿狀。此村人吸煙斗。以背承

牆而立。此婦不審何語。殆極力詆謾者。乃不能聞。但見此村人易拈其煙斗於左手。以右手批婦頰。婦引身避。號痛不已。大將大怒。力以行杖叩此村人。村人見狀。怒曰。干爾何事。卽奔取大將。大將復以行杖叩其顛。行杖非巨。然每下必作紅痕。村人呼痛。力拳大將。然大將左右趨避。村人之拳皆空擊。不能中大將。大將復痛答之。忽覺有人出其後。力抱大將。迴顧卽爲適來受批之婦人。婦人呼曰。別而吾已抱得是人。汝痛拳之可也。大將覺此婦人爲力甚鉅。力扼已吭。氣爲之梗。乃以力排之。然但能轉其軀。手終不釋。大將每轉。村人之拳已至。欲擊大將。適中此婦人之額。大將聞似有物擊石聲。此婦人已暈而仰。大將脫身。將以杖自衛。而巡捕已至。村人見巡捕卽逃。大將謂二捕引地上婦人曰。吾見此婦人受批。進而保護。顧此二人。乃同謀死我。一捕伏地。審此婦人曰。是名沙而。創乃弗輕。大將曰。逃者乃肥短多髻之人。巡捕曰。此爲黑大衛。彼毆其妻。可四次。爲人告發。今則幾死其手。嗟夫。先生以我爲先生計者。聽彼妻之殊。取而伏法。一方靖矣。大將曰。汝謂老夫堂堂水師兵弁。乃坐視一備。

弱婦人爲人痛毆而弗救耶。巡捕曰：聽先生所爲，然囊中之表失矣。大將自顧表鍊尚存而表果失。大將頗懊喪曰：此表萬不可亡。雖浪費多金無惜也。此表爲老夫至亞斐利加時全船兵士上老夫者，且題識其上，用爲紀念。巡捕聳肩晒曰：先生管人閒事宜其失也。此時人叢中出一童子言曰：先生何酬吾可得表？予一金鎊可乎？大將曰：可。童子曰：請先予吾錢。大將出金鎊授之。童子指婦人之手曰：在彼掌握中。果見婦人指間果露表鈕。巡捕取視果有大將之名。蓋此婦力扼大將之吭，一手則探囊取表。大將遂以住居示巡捕。既見此婦非死而暈，則悵然自行，自念救人轉爲人仇，心滋抑抑，顧亦不以爲意。惟用力猛，氣頗上逆，鼻孔翕開，然猶握固而行。心中頗謂六十外人乃尙足與二人格鬪。時行近泰姆士河邊，時聞有柏子油之臭。所遇人多著油衣，冠尖頂之冠，多船人蟹戶之屬。店中均市帆布長繩。大將時時留意，視門牌直至一處，門上榜曰：聖老龍司航運公司。大將遂款關入。至一辦事之室。大櫃亘其前。大將爲禮曰：密司忒亨利在乎？櫃上有老年人答曰：未也。今日或不至此。果先

生有事幸告鄙人固足以了君事。大將曰：公司中曾否有大二副遺缺需人？老人細審乃不解所謂。言曰：足下有文憑乎？大將曰：所有航海文憑，吾皆有之。老人曰：吾公司中似不能容君。大將曰：何由不能？老人曰：君年事長也。大將曰：吾聰明尚富，足以了事。老人曰：以狀言之，初無殘闕。大將曰：既爾，胡不見錄？老人曰：足下既加窮詰，則吾亦不能不爲質言。以足下之年，且有文憑，乃未嘗爲大二副，則人品似不可信。吾不知足下何誤，或洪醉任情及疏懶之病，足下必居一於此矣。大將曰：非也。吾習海事久，曾退休於家，屬者家事中落，故謀再出。老人聞言復疑，則上下周視，言曰：乃爲是耶？然則足下行海幾年矣？大將曰：五十一年矣。老人大愕曰：五十一年耶？大將曰：然。老人曰：五十一年但事一主人耶？大將曰：然。老人曰：然則足下於童蒙時已行海矣。大將曰：十二歲卽習海事。老人尤駭曰：以一人事一主人，精神未耗，胡爲解職？然吾同業中無是負心之人，究竟足下主人誰耶？大將曰：卽女王陛下上帝保護其人。老人曰：然則足下海軍中人耳，曾任何職？大將曰：鄙人曾爲海軍大將。老人愕跳而

下大將曰。吾爲大將燈物。爾此爲吾之名紙。卽自衣襟中出文憑示老人。惟所志不欲以我之故擠人而圖其位。果有曠者補我足矣。鄙人往來於歐米之間。海道較倫敦爲稔。老人者公司中總辦也。心甚惶怖。亦莫敢翻弄其文憑。但曰大將且坐。大將曰。謝先生幸勿以官稱我。我初不言適承下問。遂吐其實。且鄙人已解職而歸。亦但稱密司忒燈物爾耳。老人曰。敢問先生前此統領者。米洲水師大將亦曰燈物爾。得卽公是乎。大將曰。然。老人曰。然則公實有恩於吾業。吾前有船曰科摩。須在芬迭海灣遇礁。公舟救而出之。後此公司以三百幾尼爲酬。公乃弗受。大將曰。此酬金胡可受。卽出金者亦非法。老人曰。足見公之廉潔。果密司忒亨利在者。公事咄嗟立辦。今彼弗在。吾尙當告之督辦。苟聞是言。必以禮延聘。亦斷不能以大二副末職屈公。大將曰。敬謝足下。而心中亦舒暢無極。遂別老人歸。

第十五章

明日馬加丹書至。加五千鎊支票。尙有印花合同。俟大將簽名。大將立簽已名。寄還

馬加丹此券既署而心中至怏怏不自己自念從軍至老所得僅此。嗟嗟者今亦擲而盡矣。自是家無餘糧。至饗飧亦莫從措手。果使不至公司。則貧餒之事且立見。顧大將雖老。意氣尙盛。專俟老龍司簡札。延聘一面作書示居。停自知年以一百鎊賃宅。此萬不能及之事。計惟在倫敦僻地得一如舟之屋居之已足。蓋自念貧乃非病較之身被惡名爲貴。此日卽爲哈羅而廣集債主。宣布柏爾森逃匿事。事本奇辱。顧無術亦冒行之。而家人亦惴惴然盼消息。欲得其數之多寡。及晚哈羅而始歸。既瘦峭且無人色。入門已見居停榜招賃之條於門外。旣入問大將曰。阿翁胡爲榜召賃之條於門。大將不忍質言。但曰。吾欲易地而居。此間非城非村。一無所取。惟此細故。可勿議及。惟汝見債家如何者。哈羅而者見狀心爲洞然。卽曰。阿翁乃以兒之故。竟不能一日安居而遷避耶。吾甯受債家之迫。不願阿翁年老爲不肖子所累。語至此聲咽。幾不出口。大將止之曰。此胡足言爾。母喜居倫敦便於觀劇。因顧夫人曰。孃吾言非耶。夫人含淚答曰。然大將招哈羅而曰。爾前坐我二老之間。告我以今日事。哈

羅而中坐左手挽夫人右手挽大將言曰今日事固不幸然尙有幸存焉柏爾森書中所言一萬三千鎊者謬言也真數尙未抵七千鎊但以此數已不足自彌大將聞言自撲其手喜曰吾固知其不至於凌夷也孺子聽之合家當同聲呼忽拉得意聲也哈羅而大驚以其父爲狂易而大將則揚手大呼忽拉者三哈羅而曰阿翁似得錢還債然錢從胡得而欣慰至此大將曰汝勿憂但言爾事哈羅而曰債主聞言知爲宵人所窘人人咸加曲諒然吾安能使債主虧蝕今非以物事抵之不可而衆議寬我十日十日中咸無動果十日不得耗則拍賣後且訟之官中中有三人被負可三千五百鎊此三人者但得吾一據長年出子金五分母金則俟我裕時歸之惟子金一年亦一百七十五鎊後此當於不肖所得勞薪中畫而還之然力尙可及惟急債尙三千五百鎊語至此大將又呼忽拉矣哈羅而曰此十日必得三千五百鎊吾事始了兒告債主曰吾決不負諾卽躬自作苦亦弗負心今立志非還清夙逋者雖一辨士亦不揮霍惟尙有數家乃不假我以時日以其家亦窘今已訟之官中取柏爾森

顧柏爾森已赴米洲不可得矣。大將曰：苦哉！是人吾決還之。哈羅而曰：阿翁胡得多金。大將曰：孺子胡知。乃公事。卽吾亦不審金之所在。顧以力覓之。金已應手而得。今且問爾私蓄如何。哈羅而曰：可一千鎊。大將曰：我亦有此數。已得二千之數。因問夫人曰：孃所蓄之紙何若。夫人卽啟其小封。置哈羅而膝間。哈羅而視之。驚曰：五千鎊。耶。大將曰：有錢者詎止爾母。乃公亦有之。卽出馬加丹支票五千鎊示哈羅而。亦五千鎊。哈羅而左右視訖。卽曰：阿翁何從得此巨金。夫人抱哈羅而曰：兒何須憂。然哈羅而見其母所持五千鎊。其下署名卽驚曰：華格醫生耶。二頰皆頰。言曰：此必克拉拉所爲。嗟夫阿翁。此金何可用。旣喪大名。亦不衷於義。大將曰：孺子言與吾同。吾聞爾言其樂無極。惟止此一端。足見醫生可與同患難。此意雖本之克拉拉。而實醫生自賣而授我。今亦毋須此金。惟吾所持之五千鎊。則出之吾躬。非他人所贈者。哈羅而曰：阿翁安得多金。大將曰：孺子汝從貿易中人。乃能窮乃公之底蘊。總言之。金本諸義取。孺子可以勿問。哈羅而堅執。大將之手言曰：吾親愛之老父。又執夫人之手。

曰。吾親愛之老母。二老之愛我。竟力拔我中心之憂煩。兒今如更生之人矣。二老救我於汗泥之中。既而曰。百凡皆吾二親救之矣。吾欲謝吾親。又安從謝。試問此身。胡來。非得自二親耶。此時秋陽射於深窗。正彼大將夫妻父子。把手無言時矣。靜中。但聞窗外有打毬聲。忽見威斯馬考衣短裙。迎跳風中。此三人無言中。忽見此狀。不期破涕爲笑。蓋至情凝固不解時。適觸於外物而釋也。哈羅而曰。彼與猶子同躡華格二妹亦未出。母親可以五千鎊授兒。兒將自還之。夫人曰。哈羅而吾深躡汝言。於是哈羅而執券出後戶。入醫生家。克拉拉方與醫生坐談。克拉拉一見哈羅而。卽起立。張手迎笑曰。哈羅而。吾須汝焦煩極矣。半句鐘前。見爾行過吾門。吾欲奔出問爾。恐防噩耗。則匿不卽出。實告我爾事如何者。哈羅而曰。今日之來謝君父子盛意。醫生聽之。此支票謹還長者。至吾所負債。幸謝上帝。吾家已得錢清還矣。克拉拉合十於胸。微祝曰。謝上帝。哈羅而曰。吾今日見債家。乃不如柏爾森來書之巨。吾家竟得錢清。吾逋尙有餘裕。醫生聞言戚然曰。乃有餘裕耶。哈羅而實告爾。爾謂若翁之

金乃天雨而下耶。以我言之。不如用老夫之金爲得。哈羅而愕然曰。果吾家急難。自累長者。惟老父藏金五千鎊。可如所逋之數。吾亦明告吾翁。此身卽授諸二親。酬無可酬。亦但我累我老人而已。醫生曰。子受父金固也。然尙有數節。斷不能令老父犧其身而衛汝。哈羅而驚曰。其中有大故耶。醫生曰。汝乃不知若父金所自來耶。哈羅而曰。可立誓明其不知。再三窮詰。老父乃不言。醫生此時展眉言曰。以我思之。汝或不至是也。老夫平日觀汝純孝。決不忍以若母之倖福。若父之餘年。聽其老死。海上而令若母抱無窮之悲也。哈羅而大呼曰。天也。此何如事。幸見告醫生曰。若父愛爾而不言。老夫則義不能忍。爾五千鎊之金。涓滴皆血。是若父以養贍之祿。俸市人而得者。此物既去。今又將入海。力犯風濤。得資以供汝。哈羅而大呼曰。此萬無其事。醫生曰。確也。此事卻而司語愛達者。若翁賣券時。卻而司目擊其事。先猶莫就。後乃得正人而售之。始有此金。哈羅而曰。既售之乎。此時如中巨棒。則抱頭而低呼曰。吾深恩極愛之老父。乃售此養老之祿券矣。其聲至悲。遂狂奔而出。直趣己家。卽曰。阿

翁之金我決不能取。吾甯破家入獄。萬不希此瓦全。吾安知此金之所自來。此券必贖而返之。又大呼曰。孃亦胡爲不詔我。殆謂不肖。斲喪其良。賣我老父耶。因曰。阿翁乞我支票。兒晚中赴倫敦。尋取馬加丹。吾甯死溝瀆之中。不敢近阿翁一辨士也。

第十六章

當三家村中爭亂之間。其事乃大類演劇。有鍾情者。有狂曠者。有惶怖者。乍陰乍陽。開幕下幕。頃刻數變。覺此三家。中撩亂如犬牙。後乃成一善果。然在百忙中。却有人於靜中觀之。甚審此觀劇者。覺劇場一切人物。均有評騭於胸中。三家以外。高樓簾影之中。有二老女。一曰貝撒。一曰摩尼。加正似包廂俯視一切三家事。均歷歷在眼。漸見三家交誼。逐日而篤。復見哈羅而及克拉拉定約。繼見愛達與卻而司定約。而醫生亦幾爲寡婦所蠱。成風流之佳話。後此二女行權譎諫。老婚遂罷。此二老女則一一注意其事。貝撒見兩小定婚。則太息年光之逝。摩尼加年鬢稍長。見醫生圖娶孀雌。則聳肩而笑。於是每晚二老女輒舉所見而討論之。然獨居已久。忽得此一齣。

豔情之劇。而談助遂多。然而此時尤有一重要事。亦爲兩老女所見矣。是日爲哈羅而歸家之夜。中摩尼加已就寢。乃反覆不復成寐。因而忽思得一事。乃大駭不已。力搖貝撒使起曰。貝撒。吾前窗乃未鑰。貝撒立醒言曰。然。吾亦忘之。乃同坐驚不已。摩尼加曰。吾實憶其未鑰。以晚來未及澆花。故開而呼人以水至。乃迦茵索醬不得。吾爲覓之。竟忘其鑰。貝撒曰。摩尼加。吾兄弟不爲宵人所殺。蓋天幸也。前數日去吾家未遠。有人方被盜。今亟下樓嚴扃之。摩尼加曰。吾一人焉得下。汝其爲伴可也。汝但着拖鞋。加外衣。不以燈。前月色如晝也。今且二人同行。於是二老女皆寢衣下樓。至於前窗。摩尼加閉後。加之以軸。旣而摩尼加曰。貝撒。汝觀月色。乃大佳。彼三家之人咸熟睡矣。然吾觀彼第一家有招賃之榜。心爲戚然。彼與第二家已聯姻。彼遷居則其姻又將如何。以我思之。若第三家着短衣飼蛇之孀。雌行者。我却無惜。語次以手指威斯馬考家。呼貝撒曰。汝觀之。語時其聲欲顫。貝撒一見亦大驚。堅握摩尼加手。注視見威斯馬考門內有燈光。百葉窗尙閉。而光線竟外射而出。窗外有人影。以手

攀窗內覘木立不動。非窗內燈光外射。但憑月光。此人影辨之初。不了了也。貝撒曰。此甯非盜摩尼加。曰。以我觀之。必非盜。較盜爲酷。此時見是人力推百葉之窗。上疊翹足而登。四望防來人。時窗開。二老女方知燈光之所自出。見威斯馬考執燈面作鐵色。此人既入百葉窗。立下。闐然無復聲響。摩尼加驚曰。此婦人甯可測以狀度之。實立待其來耳。貝撒汝非目矚之耶。貝撒曰。汝且勿評量。但觀動靜。此時復開窗。下奩。隱身。奩後竊聽之。移時仍無聲。而燈光亦無動。似威斯馬考尙執燈立於原處。時有黑影蔽光而過。似入窗之男子。徘徊於燭影之外。故燈光時暗時明。忽聞有大叫聲。似有人仆地。燈光亦滅。而入窗之男子復越窗出力奔。長影爲雜樹所蔽。乃不之見。此時兩老女始恍然知爲謀殺。則亦大聲呼救。見此二家均露燈光。爭開門而出。哈羅而執杖。大將執刀。仍着寢衣。及醫生出。則執鐵杵赴威斯馬考家。奔時卻而司亦已開門。衆乃爭入。既入。見卻而司面無人色。踞於地上。抱其姑母於懷中。威斯馬考常服。手中尙執殘燭。亦無流血之迹。然已暈不省人。卻而司見醫生卽曰。敬謝。

天主先生來矣。請急救吾姑母。醫生亦踞而視。以手拊其頭。右手按其脈。久乃曰。似爲重物所擊。細觀頭部。卽曰。傷在耳後。幸體力尙佳。脈息雖緩。特健旺。無倫此少暈耳。無復死憂。卻而司曰。敬謝上帝。醫生曰。先扶之登樓。少睡。吾以二女來伴。密昔司惟此事誰爲之者。卻而司曰。大抵爲強盜不觀窗門盡闢。耶是必吾姑母聞聲而下。惟其有膽。故敢獨前。若預呼我者。何至於此。醫生曰。胡以尙常服。詎此時尙未寢耶。卻而司曰。吾姑恆以夜深睡。此時威斯馬考已醒。言曰。吾固夜深睡也。此時有一宵人入。懷鐵尺。擊吾暈於地上。巡捕果來者。但告以賊爲壯碩短矮之人。卻而司汝前引吾登樓。實則威斯馬考初不能行。然平日倔強。則力起。方欲舉步。復眩而後仰。卻而司則力扶之。於是哈羅而及卻而司扶之登樓。醫生則坐諸榻前調理之。大將則下而撫慰其臧獲。令勿驚悸。

第十七章

迨醫生大將同歸時。天已遲明。巡捕既至。細審情狀。遂去。威斯馬考亦甯睡。醫生以

安眠藥定其神思。加之以裹頭之布。十點鐘後。大將忽得一牋。蓋來自威斯馬考家。書中無他語。但曰。少得閒者。可見過一坐。大將防其創重且死。將有遺囑。遂奔至其家。既登樓。威斯馬考已能坐。醫生二女左右侍。大將心始釋然。時裹布已去。加以粉紅之小冠。仍衣短衣。袖口領緣。皆有浪紋之飾。言曰。吾親愛之朋友。吾尚有言奉瀆。大將大驚。懼形於色。以爲果授遺囑矣。威斯馬考見狀。晒曰。非他。吾安得死。自決。尙可三十年生也。須知身爲婦人。不登古稀之年。蓋終身之辱也。顧克拉拉曰。汝延爾老父面我。愛達則爲我取煙卷。更勞玉趾爲我發皮酒之封。少須醫生亦至。威斯馬考曰。此時宜言之矣。吾不知將以何語告大將。大將爲人。忼爽聽言。好明晰。大將曰。馬丹何言。吾乃不悉所指。威斯馬考曰。實告將軍。如此年。鬢尙入海。求生以恭順之。夫人置之空房。聞夫人自嫁將軍。恆有望遠憶外之思。在將軍原無恤也。隨地皆可勾留。而夫人居於倫敦板屋之中。不可聊賴。但能探取己心。而嚼之。而將軍初不戚戚於心。男子之不近人情。千人一律也。大將曰。馬丹責我良確。然則盡知我之家事。

則尤當知吾已賣斷其養老之祿券果不更出圖生則兩老一少不爲餓殍耶此時
威斯馬考出巨函於懷中擲付大將言曰將軍所言均不足以掩罪將軍言賣去養
老之券試觀此中何物者大將開函則卽售與馬加丹之文書見而大驚以爲馬加
丹弗受卽曰吾今得此將何售威斯馬考曰汝惟善藏之若不自信則別託一律師
代藏之果知禮節者當急趨夫人之前謝其負心之罪大將自拭額汗言曰馬丹善
心我固知之須知吾此一紙固已易錢矣我雖貧薄實不欲仰面以看人所賣者固
吾所自有者也果並此而無之尙可告貸於馬丹威斯馬考曰汝乃喋喋爲愚人之
言汝又安知其中之奧折今日當聽吾命令趣收此紙吾豈爲施與之人惟君家之
物爲人所竊吾幸爲君索得之而已大將仍愕顧曰何也威斯馬考曰此語出吾已
悉將軍必絮絮今當披瀝言之惟此語但宜吾座間人聞之不可宣洩於外巡捕之
來吾不言其故亦正有苦衷不宜告人者將軍亦知昨夕入門而陪我者其人誰耶
大將曰宵人耳何由知彼名威斯馬考曰我則知之其人卽陷公子之人爲吾胞弟

亞利米聞者。咸大駭。威斯馬考曰。斯人罪狀。吾但能舉其一。二。以其人所行事。罄竹莫盡。吾亦不忍盡言。彼自少已不肖。與人甜密無比。其詭給凶險。至於萬分。吾迴思兄弟生小同居。情狀仍歷歷在目。惟親屬無人。僅有此弟。前此固有一兄。竟與吾母同殉於印度亂軍之中。吾父廣有家資。所遺與我兄弟者。甚富。顧亡父亦知吾弟非佳。凡彼應得之產。但授其半。遺其半。令我司之。父臨終時。言以弟授我亞利米。必有一日。不可自聊。汝卽以彼所有者。爲彼了之。此言爲父所命。人皆莫知。不幸爲看護婦所聞。竟與劣弟語之。因是吾弟知尙有貲存。吾許語時。卽曰。吾復思煙矣。醫生聽之。吸煙不礙。吾創乎。醫生點首許。可。威斯馬考曰。愛達更勞君爲我取煙。於是吸煙而據枕。言曰。吾弟旣知存金於吾家。屢屢欲竄取而去。或以威劫。或以語媚。百術皆窮。我終弗與。我思此時。卽與後有患難。無以爲濟。故力抑之前。此聞將軍言。哈羅而與之爲侶。吾力勸將軍折之。已而果逃。委重負於公子之身。旣而又聞將軍賣其祿券。拚此餘年行海。吾心滋戚。以爲此時宜割其存金。爲彼贖罪。昨日特遣卻而司赴

馬加丹家語狀其購將軍祿券者亦善人聞而惻然允毀約吾故以原價得之此時大將起謝威斯馬考曰將軍勿爾此事吾媿不可仰吾弟竊公吾卽割其貲而還公天理人情兩兩皆協且吾尤知不肖弟此出非久必來相尋已而果如吾料昨日午間得彼書婉詞求我書云自外國新歸蓋冒險與老姊話別尤知所爲不善將求恕於老姊今將改行爲善乞予以資我別營生業後此在米洲得自立門戶則皆老姊之所賜書尾乞予勿鑰其窗夜中將竊至親吻爲禮吾得書心動亦將允之而又不忍禽之以入官得書不言至於夜中坐以俟之彼果自窗間入實力祈請至於膜拜乞憐吾觀其來形骸已變顏色慘白而瘦語言失次厥狀似風吾告以存金已盡彼嚼齒言曰吾金胡爲遽盡且窮詰金之所往吾遂誠告以故謂以爾之金贖爾良心之鬼債且拯善人骨肉勿令離析彼大怒自懷中出物擊我我遂暈不省人醫生大怒曰如是惡人吾極恨之今巡捕至必令嚴緝其人威斯馬考哂曰彼安能得吾弟高瘦而吾給巡捕以短碩彼又如何得者吾亦爲家醜之故不欲鳴官以墜先緒

大將曰。吾親愛之馬丹。果其金爲賢弟所遺者。則老夫亦但有敬受而已。若馬丹者。可云在愁雲慘霧中出陽光也。吾兒知此金爲吾賣券所得。決不之許。今非馬丹大力。則吾家之難仍未已也。今用是以清宿逋。想吾蠹子亦不能力拒。吾不知所報。但乞上帝賜福。吾惟句威斯馬考曰。將軍止矣。吾媿滋甚。不如趣赴夫人尊前。服罪爲得實告將軍。我若易地爲夫人者。決不恕爾矣。今待卻而司赴米洲時。我亦同行。愛達決隨吾行。近聞米洲立大學校。其中專言女權與男子角勝。前數月學校司事請我入堂。襄所事。我初尙躊躇。今則決允之矣。待卻而司完娶後。吾與英國亦無轆轤。我行後。諸公尙須時時以書寄我。書上但書登勿爾洲女子自由學校。威斯馬考大教授。我苟至其間。此心實不忘本國女子之能自勝於男子。果女權少伸。故國欲求助於我者。我立歸矣。諸公更晤行矣。且爾二女郎勿行。吾尙有語。時男客旣出。威斯馬考曰。愛達克拉拉。咸以手授我。語次。哂曰。爾二憾大狻。乃謂我弗知耶。汝今日見我。獨能無媿。汝之聰明亦云卓矣。而吾則甚喜爾之所爲。惟爾亦徒費爾心。吾後

此思維久已灰心更醮矣。逾數禮拜後。摩尼加貝撒二老女自窗中觀之。見醫生門前至紛擾。有兩馬車。御者均戴花。迎兩新婚夫婦。赴禮拜堂成禮。此兩車但歸一車。而卻而司夫婦已赴米洲度密月。醫生家亦延此兩老女赴宴。醫生別女時。淚落不止。迨酒罷。車行。大眾撒米擲履。車遂鱗鱗而去。後此卻而司遂在米洲西部爲大牧畜。夫婦咸爲洲人所尊禮。姑氏亦不常見。但觀報中言登勿爾女權絕盛。以新來一女傑。力能動人。似此日盛之勢。則吾輩男子不久將屈膝於女子矣。此時大將夫婦尙仍故居。哈羅而及克拉拉遂遷第二家。與醫生同住。哈羅而旣清舊逋。則重理故業。匪特舊名盡復。而生業亦因之而廣。顧長爲市儈。幸見滌於賢妻。則塵氛初不染。每日歸來。田間風景已足蕩其煩襟。矧爲克拉拉林下之風所扇耶。

商 務 印 書 館 發 行

編內所載各省地方較前版增至八十一處凡都會商埠以及火車輪船所經各地之狀況如路程碼頭舟車橋價挑力客棧繁盛街市工廠大商店酒食館茶館戲館妓館浴室理髮電報電話郵局信局報紙會所教育官署軍隊警察名勝古蹟

中

國 旅

行

增訂
再版

指

南

定價
五角

祠廟庵觀教堂醫院慈善團氣候著名土產等一切情形瞭如指掌於旅行之所應知者實已應有盡有後附各省鐵路價目表共三十三線所有現已通行之鐵路無不詳載實於旅客大有裨益

本館創編上海指南已疊版七次今又特派專員實地調查重行編輯凡政學工商食宿游覽之情形皆據最近情形二登載並增補城廂租界新地

上

海

指

增訂
八版

南

定價
五角

名三年十月前所建之街路里巷無不列入又以外埠人士不諳租界言語因附滬蘇方言紀要一卷以便檢查查實居滬過滬者之指南針也

西湖為吾國第一名勝惟山水繁複無人指導易入迷津本館特編是書舉凡各處名勝之距離遊覽之途徑無不詳載並將食宿交通一切應

西

湖 遊

覽

新出

指 南

定價
四角

曉之事以及蘇浙舟車價目章程悉為登錄且附西湖全圖及各景插圖數十幅凡遊玩費用時刻又皆一一說明